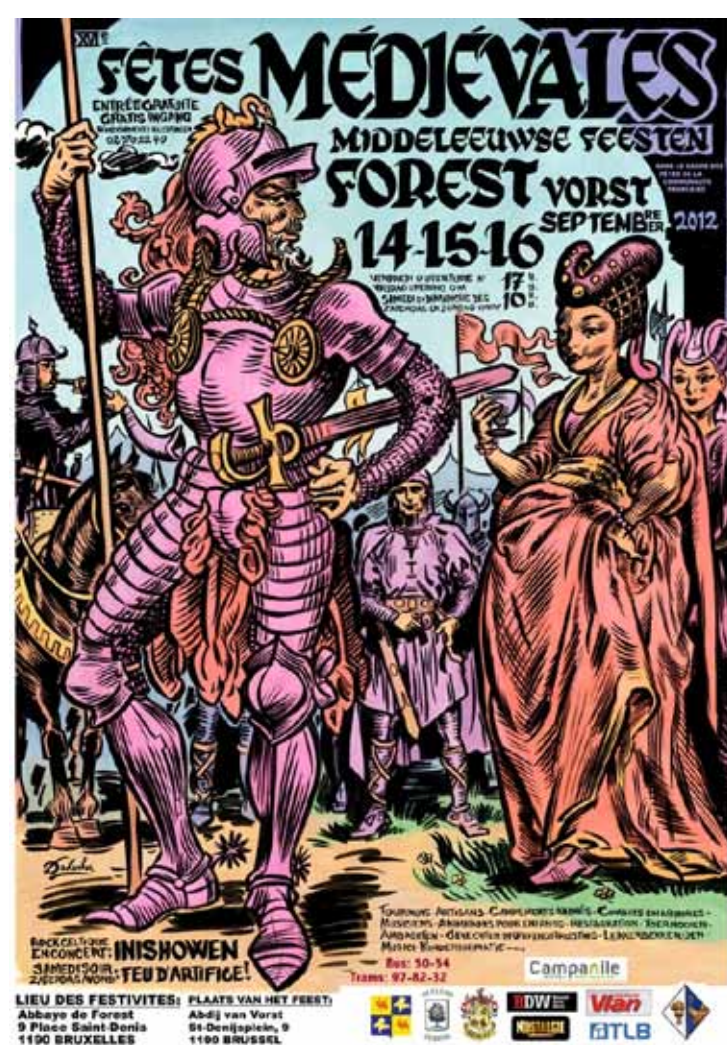


Automne
Herfst
2012

Forest Vorst info



L'été s'achève tout doucement. Et avec lui, la période de vacances et de repos. Une nouvelle saison, une nouvelle rentrée s'ouvre pour nombreux d'entre nous et nous vous la souhaitons à vous tous, et tout spécialement les élèves, étudiants et enseignants, pleine de découvertes, d'apprentissages et de réussites.

Le 14 octobre prochain, auront lieu les élections communales. 37 conseillers communaux seront élus. Parmi ces derniers, un(e) bourgmestre et 8 échevins seront désignés pour gérer notre commune durant les six prochaines années. Le vote étant obligatoire en Belgique, cela signifie que chaque citoyen qui a le droit de participer aux élections doit se présenter aux urnes le jour du scrutin et cela signifie également que les ressortissants non belges qui se sont inscrits sur la liste des électeurs doivent obligatoirement exercer leur devoir. A Forest, ce sont 555 citoyens européens et 418 non européens qui ont pris le choix de contribuer activement à la vie politique de leur commune de résidence.

C'est pour respecter le choix politique de chacun que ce numéro du journal communal ne fait mention d'aucun des actes ou des projets de nos élus de la majorité comme de l'opposition. Il est plutôt riche en informations pour vous guider au mieux dans vos démarches administratives mais aussi pour vous donner un aperçu des différents événements organisés à Forest.

Bonne rentrée et bonne lecture !

De zomer loopt stilaan op zijn einde en dus ook de vakantie- en rustperiode. Voor velen onder ons breekt een nieuw seizoen aan en we wensen iedereen, en in het bijzonder de leerlingen, studenten en leerkrachten, een nieuwe start vol ontdekkingen, nieuwe weetjes en succes.

Op 14 oktober aanstaande vinden de gemeenteraadsverkiezingen plaats. Er zullen 37 raadsleden verkozen worden, waaronder een burgemeester en 8 schepenen die aangeduid worden om onze gemeente te leiden gedurende de zes volgende jaren. Aangezien stemmen verplicht is in België, wil dit zeggen dat elke burger die stemgerechtigd is, zich op die dag moet aanbieden bij de stembus ; dit betekent tevens dat de niet-Belgische onderdanen die zich ingeschreven hebben op de lijst van kiezers hun plicht moeten uitoefenen. In Vorst hebben 555 Europese burgers en 418 niet-Europeanen ervoor gekozen om actief deel te nemen aan het politieke leven van de gemeente waar ze wonen.

Om de politieke keuze van elkeen te respecteren, vermeldt dit nummer van het gemeentelijk infoblad geen enkele daad of project van onze verkozenen van de meerderheid, noch van de oppositie. Deze editie bevat een schat aan informatie om u zo goed mogelijk te helpen bij uw administratieve stappen maar ook om u een overzicht te geven van de verschillende evenementen in Vorst.

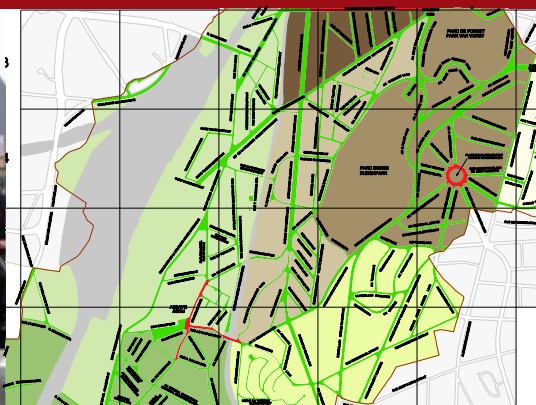
We wensen u een goede start en veel plezier bij het lezen !

PERIODIQUE TRIMESTRIEL GRATUIT DE LA COMMUNE DE FOREST • GRATIS DRIEMAANDELIJKSE UITGAVE VAN DE GEMEENTE VORST



p. 4

Les fêtes médiévales
De middeleeuwse feesten



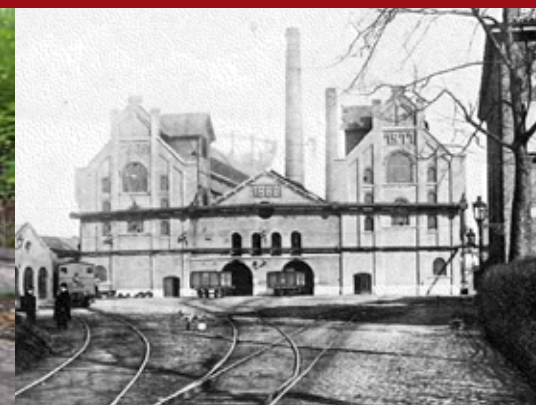
p. 6-7

Le stationnement payant
Betalend parkeren



p. 8-9

A votre agenda
In uw agenda



p. 15

L'usine à gaz
De gasfabriek



Collège des Bourgmestres et Echevins College van Burgemeester en Schepenen



Magda DE GALAN (PS) - Bourgmestre - Burgemeester

Affaires générales - Personnel - Secrétariat - Protocole - Information - Relations publiques - Participation citoyenne - S.I.P.P - Santé - Co-responsable de la cellule stratégique "revitalisation des quartiers" - Ententes patriotiques - Emploi - Commerce - Développement économique - Economie sociale.
Algemene Zaken - Personeel - Secretariaat - Protocol - Informatie - Openbare betrekkingen - Burgerparticipatie - I.D.P.B - Gezondheid - Medeverantwortelijke van de strategische cel "heropleving van de wijken" - Vaderlandslievende verenigingen - Tewelkstelling - Handel - Economische ontwikkeling - Sociale economie.

T. 02 370 22 10 - F. 02 370 22 13 - magdadegalan@forest.irisnet.be



Marc-Jean GHYSSELS (PS) - 1^{er} Echevin/1^{ste} Schepen

Population - Etat civil - Urbanisme - Développement immobilier - Propriétés communales - Cultes - Marchés - Foires - Fêtes - Cérémonies - Co-responsable de la cellule stratégique "revitalisation des quartiers".
Bevolking - Burgerlijke stand - Stedenbouw - Vastgoedontwikkeling - Gemeentelijke Eigendommen - Erediensten - Markten - Kermissen - Feesten - Plechtigheden - Medeverantwortelijke van de strategische cel "heropleving van de wijken".

T. 02 370 22 26 - F. 02 370 22 13 - ghysseles@forest.irisnet.be
Reçoit sur rendez-vous/Ontvangt op afspraak



José ANGELI (Ecolo) - 2^e Echevin/2^{de} Schepen

Dispositifs de cohésion sociale - Volet "Prévention" du contrat de sécurité - Jeunesse - Bibliothèque - Culture - Tourisme - Coopération au développement - Affaires européennes - Logement.
Voorzieningen voor sociale cohesie - Onderdeel "Preventie" van het veiligheidscontract - Jeugd - Bibliotheek - Cultuur - Toerisme - Ontwikkelingssamenwerking - Europese aangelegenheden - Huisvesting.

T. 02 370 22 08 - T. 02 370 22 13 - joseangeli@forest.irisnet.be



Francis RÉSIMONT (PS) - 3^e Echevin/3^{de} Schepen

Finances - Budget - 3^eme âge - Service central d'achats - Informatique - Contentieux - Affaires juridiques - Tutelle sur le CPAS.
Financiën - Begroting - 3de leeftijd - Centrale aankoopdienst - Informatica - Geschillen - Juridische zaken - Toezicht op het OCMW.

T. 02 370 22 22 - F. 02 370 22 13 - francisresimont@forest.irisnet.be



Ahmed OUARTASSI (PS) - 4^e Echevin/4^{de} Schepen

Sports en ce compris les infrastructures - Parascolaire
Sport met inbegrip van de sportinfrastructuur - Naschoolse activiteiten.

T. 02 370 22 37 - F. 02 370 22 13 - ahmedouartassi@forest.irisnet.be
Permanence mardi avec ou sans rendez-vous de 10h00 à 12h00
Permanentie op dinsdag met of zonder afspraak van 10u00 tot 12u00



Françoise PERE (PS) - 5^e Echevine/5^{de} Schepen

Instruction publique - Petite enfance - Egalité des chances.
Openbaar onderwijs - Kleine kinderen - Gelijkheid van kansen.

T. 02 370 22 02 - F. 02 370 22 13 - francoisepere@forest.irisnet.be
Permanence le mercredi sur rendez-vous de 14h00 à 16h00
Permanentie op woensdag op afspraak van 14u00 tot 16u00



Jutta BUYSE (SP-A) - 6^e Echevine/6^{de} Schepen

Affaires néerlandaises - (Instruction publique - Culture - Bibliothèque) - Egalité des chances.
Nederlandstalige aangelegenheden (Openbaar onderwijs - Cultuur - Bibliotheek) - Gelijkheid van kansen.

T. 02 370 22 07 - F. 02 370 22 13 - juttabuyse@forest.irisnet.be



Annie Richard (Ecolo) - 7^e Echevine/7^{de} Schepen

Travaux publics - Bâtiments communaux - Mobilité - Environnement - Espaces verts - Energie - Développement durable - Co-responsable de la cellule stratégique "revitalisation des quartiers" - Propreté publique - Marchés publics.
Openbare werken - Gemeentelijke gebouwen - Mobiliteit - Milieu - Groene ruimten - Energie - Duurzame ontwikkeling - Medeverantwortelijke van de strategische cel "heropleving van de wijken" - Openbare netheid - Overheidsopdrachten.

T. 0800 95 333 - 02 370 26 65 - F. 02 370 22 13 - annierichard@forest.irisnet.be



Saïd TAHRI (PS) - 8^e Echevin/8^{ste} Schepen

Affaires sociales - Pensions - Dispositif d'Accrochage Scolaire (DAS) - Politique de la personne handicapée - Imprimerie.
Sociale zaken - Pensioenen - Programma Preventie Schoolverzuim (PSV) - Beleid minder validen - Drukkerij.

T. 02 370 22 01 - F. 02 370 22 13 - saidtahri@forest.irisnet.be

Karin WINDEY - Secrétaire communal f.f./w.d. Gemeentesecretaris

T. 02 370 22 20 - F. 02 370 22 13 - karinwindey@forest.irisnet.be

Annie DE PRYCK - Receveur communal/Gemeenteontvanger

T. 02 370 26 00 - F. 02 370 86 76 - anniedepryck@forest.irisnet.be



Stéphane ROBERTI (Ecolo) - Président du CPAS/Voorzitter OCMW

Centre public d'Action sociale de Forest - Rue du Curé 35 - 1190 Bruxelles
Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Vorst - Pastoorstraat 35 - 1190 Brussel

T. 02 349 63 06 - F. 02 349 63 47 - stephane.roberti@publilink.be

A votre service...

La direction des services à la population est composée de trois services : le service de la Population, le service de l'Etat civil et le Cimetière. Composée de 46 personnes, c'est probablement la direction la plus sollicitée de l'administration.

Avez-vous besoin d'une carte d'identité ? Projetez-vous de faire un beau voyage pour lequel un passeport est nécessaire ? Avez-vous réussi l'examen de conduite et vous allez enfin pouvoir commander votre premier permis de conduire ? Vous êtes un citoyen étranger qui veut s'établir en Belgique ? Allez-vous vous marier ? Votre nouveau-né doit être inscrit dans les registres de la population ?

Voici quelques exemples de situations où les services à la population sont compétents pour vous aider.

Vous pouvez obtenir tous les renseignements utiles en consultant le site www.forest.irisnet.be

Vous pouvez également obtenir beaucoup de documents sans qu'il soit nécessaire que vous vous déplaciez : Il suffit de suivre les instructions dans l'application www.irisbox.be

Bien évidemment, nous sommes également à votre service par téléphone. Il est néanmoins préférable de nous contacter en dehors des heures d'ouverture des guichets. Le temps d'attente sera beaucoup moins long.



Tot uw dienst...

De directie van de diensten aan de bevolking bestaat uit drie diensten : de Bevolkingsdienst, de dienst Burgerlijke Stand en het Kerkhof. Deze drie diensten, waar 46 personen werken, zijn waarschijnlijk de meest gevraagde in de administratie.

Heeft u een identiteitskaart nodig ? Maakt u plannen om een mooie reis te ondernemen waarvoor u een reispas nodig heeft ? Bent u geslaagd voor uw rijexamen en kan u eindelijk uw eerste rijbewijs aanvragen ? Bent u een buitenlands burger die zich wil vestigen in België ? Gaat u trouwen ? Moet uw pasgeboren kind ingeschreven worden in de bevolkingsregisters ?

Dit zijn enkele voorbeelden van situaties waar de diensten aan de bevolking bevoegd zijn om u te helpen.

U kan alle nuttige inlichtingen bekomen door de site te raadplegen www.vorst.irisnet.be

U kan tevens talrijke documenten verkrijgen zonder dat u zich moet verplaatsen : u moet alleen de instructies volgen in de toepassing www.irisbox.be

We staan uiteraard tevens telefonisch te uwer beschikking. Het is echter raadzaam om ons buiten de openingsuren van de loketten te contacteren. De wachttijd zal veel minder lang zijn.

Forest Quartiers Santé asbl : la santé dans notre commune

La santé est une préoccupation de tout un chacun. Elle est une ressource de la vie quotidienne qui contribue énormément à l'épanouissement des personnes. Afin de la préserver et de l'améliorer, il est utile d'agir sur les facteurs qui l'influencent, par exemple en adoptant un mode de vie sain, à travers de bonnes habitudes alimentaires, la pratique d'une activité physique, ou encore par la qualité du logement...

C'est ce que s'est donnée pour mission depuis près de 20 ans, l'association Forest Quartiers Santé, bien implantée sur le territoire de Forest. Son objectif est de construire, avec la participation des habitants, des réponses adaptées aux besoins de santé de la population mais... santé au sens de bien-être physique, psychique et social. Notre programme se veut aussi axé vers la problématique de la santé environnementale. En effet, il existe de nombreuses preuves qui mettent en lumière les liens étroits entre l'environnement et l'état de santé, et avec plus de risques d'exposition qui touchent particulièrement les personnes les plus défavorisées sur le plan socio-économique et les personnes vulnérables (enfants, femmes, personnes âgées, handicapés, ...)

C'est pour cela que des activités sont mises en place, en collaboration avec des associations, telles que des maisons médicales ou des maisons de quartier, ainsi qu'avec la Commune de Forest. En voici quelques exemples :



- **Les ateliers de santé** : espace privilégié où les personnes parlent de leurs préoccupations en matière de santé, reçoivent de l'information et participent à l'élaboration de projets concrets.
- **La promotion d'une activité physique régulière** : gymnastique rythmique et douce, découvertes de lieux et de pratiques sportives, initiation au vélo.
- **Les permanences Santé-Logement** au Guichet Info Logement dans le cadre du contrat de quartier Saint-Antoine.
- Les journées mondiales **du diabète** (14/11/2012 avec dépistage), **du SIDA** (1/12/2012), organisées à la Commune et au CPAS.
- **L'espace public numérique** pour l'utilisation de l'outil informatique : recherche d'emploi, de logement, services en ligne.
- **L'eau dans le logement**, une ressource à protéger, indispensable pour une bonne santé - quelques trucs et astuces pour l'éco-consommer : Forest Quartiers Santé et Une Maison en Plus asbl vous proposent un atelier pratique sur ce thème, le mardi 16 Octobre à 18h00.

Forest Quartiers Santé vzw : de gezondheid in onze gemeente

Iedereen is bekommerd om zijn gezondheid. Deze draagt in het dagelijkse leven dan ook aanzienlijk bij tot de ontplooiing van de mensen. Om zijn gezondheid te behouden en te verbeteren, is het nuttig om aandacht te besteden aan de factoren die er een invloed op uitoefenen, bijvoorbeeld door een gezonde levenswijze aan te nemen, door middel van goede voedingsgewoonten, het beoefenen van een fysieke activiteit, of nog door de kwaliteit van de huisvesting...

Dit is sinds bijna 20 jaar de missie van de vereniging Forest Quartiers Santé, die goed vertegenwoordigd is op het grondgebied van Vorst. Haar doelstelling bestaat erin om, met de deelname van de bewoners, aangepaste antwoorden uit te werken op de gezondheidsbehoeften van de bevolking maar... gezondheid in de zin van fysiek, psychisch en sociaal welzijn. Het programma is ook gericht op de problematiek van het gezonde leefmilieu. Er bestaan immers talrijke bewijzen die het duidelijke verband aantonen tussen het leefmilieu en de gezondheidstoestand. Dit treft dan ook in het bijzonder de minstbedeelden op socio-economisch gebied en de kwetsbare groepen zoals kinderen, vrouwen, bejaarden, mindervaliden,

Daarom worden er activiteiten opgezet, in samenwerking met de verenigingen, zoals medische huizen of wijkhuizen, alsook met de Gemeente Vorst. U vindt hier enkele voorbeelden :

- **De gezondheidsateliers** : ruimte waar mensen in het bijzonder spreken over hun bekommernissen inzake gezondheid, informatie ontvangen en deelnemen aan de uitwerking van concrete projecten.
- **De promotie van een regelmatige fysieke activiteit** : zachte en ritmische gymnastiek, ontdekking van plaatsen en van sportactiviteiten, fietssinitiatie.
- **De spreekuren Gezondheid-Huisvesting** in het informatieloket huisvesting in het kader van het wijkcontract Sint-Antonius.
- De werelddagen tegen **diabetes** (14/11/2012 met opsporing), tegen **AIDS** (1/12/2012), georganiseerd in de Gemeente en in het OCMW.
- **De numerieke openbare ruimte** voor het gebruik van informatica : zoeken naar werk, naar huisvesting, toegang tot on-line diensten.
- **Het water in de woningen**, een bron die beschermd moet worden en noodzakelijk is voor een goede gezondheid - enkele tips voor ecologisch verbruik van water : Forest Quartiers Santé en Une Maison en Plus vzw stellen u, op dinsdag 16 oktober om 18u00, een praktische workshop voor over dit thema.

Contact :
Bd de la 2e Armée Britannique, 39 - 1190 Bruxelles
Tél. 02 340 26 00 Fax 02 343 21 36 - info@f-q-s.be

Contact :
Britse Tweedelegerlaan, 39 - 1190 Brussel
Tel. 02 340 26 00 - Fax 02 343 21 36 - info@f-q-s.be

14, 15 & 16 septembre : 16ème EDITION DES FÊTES MEDIEVALES DE FOREST

Vu l'énorme succès que rencontre les Fêtes Médiévales de Forest, on ne pouvait que réitérer cet événement devenu incontournable dans la vie de la commune et dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Le temps d'un week-end, Forest va revivre l'époque des francs chevaliers, dans le cadre magique de l'Abbaye de Forest qui se prête à merveille à cette page d'histoire. Moults seigneurs et chevaliers, écuyers, bourgeois, soldats, paysans, gentes demoiselles, ménestrels, magiciens, vilains, saltimbanques, bouffons, jongleurs, artisans, cracheurs de feu,... seront au rendez-vous.

Une nouvelle fois, un programme de qualité permettra au bon peuple de se familiariser avec l'histoire du Moyen-Âge, de festoyer et de s'amuser dans un esprit de convivialité et de courtoisie.

Tout au long du week-end, il y aura des démonstrations diverses, des animations didactiques, des campements médiévaux ainsi que des tournois équestres.

Comme d'habitude, les petits, ne seront pas oubliés et de très nombreuses activités leur seront proposées.

Les moments forts du weekend seront : la magie avec Fernando El Magico et avec sans doute les concerts des groupes dont "Electroll", "les Ménestrels de Mordini", "Arnaud Degimbe et Luc PILARZT - cornemuse - violon" et sans oublier, le concert du samedi soir "Inishowen". ■

Gezien het enorme succes van de Middeleeuwse Feesten van Vorst, moesten we dit niet te missen evenement in het leven van de gemeente en van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wel opnieuw uitgeven.

Een weekend lang, gaat Vorst terug naar de tijd van de vrijmoedige ridders, in de betoverende omgeving van de Abdij van Vorst die zich uitstekend leent voor dit stukje geschiedenis. Er zullen vele leenheren en ridders, schildknapen, burgers, soldaten, boeren, jonkvrouwen, minstrelen, tovenaars, dieven, acrobaten, hofnarren, jongleurs, ambachtslui, vuurspuwers,... op de afspraak zijn.

Eens te meer zal een kwaliteitsvol programma het volk de mogelijkheid geven om vertrouwd te raken met de geschiedenis van de middeleeuwen, om feest te vieren en om zich in een gemoedelijke en hoofse sfeer te vermaken.

Gedurende het ganse weekend kan u verschillende demonstraties bijwonen, aan leerzame activiteiten deelnemen, ontdekken hoe het er in middeleeuwse kampen aan toe ging en ook genieten van ruitertoernooien.

De kinderen worden uiteraard niet vergeten; ook voor hen staan er allerlei activiteiten op het programma.

Hier volgen de sterke momenten van het weekend: toverkunst met Fernando El Magico en concerten van de groepen waaronder "Electroll", "les Ménestrels de Mordini", "Arnaud Degimbe en Luc PILARZT - doedelzak - viool" en niet te vergeten, het concert van zaterdagavond "Inishowen". ■

PROGRAMME*

Vendredi 14 septembre 2012 (nocturne)

- 17h00 : Ouverture du Marché Médiéval
- 18h30 : Magie avec Fernando El Magico (podium)
- 20h30 : Concert Electroll (podium)

Samedi 15 septembre 2012

- 10h00 : Ouverture du Marché Médiéval
- 11h00 : Cortège
- 12h00 : Inauguration officielle des Fêtes Médiévales
- dès 13h00 : Animations - spectacles
 - Hackamores (tournoi équestre international)
 - Fédération Belge d'Escrime Médiévale (lice : combats en armures)
 - campement :
 - la Compagnie Chevaleresque du St Graal
 - les Compagnons de l'Iris et du Perron
 - tir à l'arc (initiation) :
 - les Compagnons de l'Arc Droit

Sur le site :

- Arnaud Degimbe (Sybelle et Mario, marionnettes à fil)
- Les Ménestrels de Mordini (musique)
- Fernando El Magico (magie)
- Stef Vettters
 - (Les contes d'Asphaltdt : dragon)
 - (Le monde inconnu du seigneur Ottfriedt)

Dans la galerie :

- Dame Laurence (spectacles de marionnettes)
- samedi : 15h - 16h30 - 18h
- dimanche : 15h - 16h30

Podium :

- 13h00 : Concert avec Les Ménestrels de Mordini
- 15h00 : Magie avec Fernando El Magico
- 17h00 : Arnaud Degimbe/Luc Pilartz (cornemuse - violon)
- 18h30 : Concert du groupe Electroll
- 20h30 : Concert du groupe Inishowen
- 22h30 : Feu d'artifice

Dimanche 16 septembre 2012

- 10h00 : Ouverture du Marché Médiéval
- Dès 13h00 : Animations - spectacles (comme le samedi)

Podium :

- 13h00 : Concert avec Les Ménestrels de Mordini
- 15h00 : Magie avec Fernando El Magico
- 17h00 : Arnaud Degimbe/Luc Pilartz (cornemuse - violon)
- 18h30 : Remise des prix concours inter-artisans, clôture des festivités

*susceptible de modifications

ENTRÉE GRATUITE

ABBAYE DE FOREST Place Saint-Denis, 9 - 1190 Bruxelles - Renseignements : tél : 02 370 22 40 et 41

PROGRAMMA *

Vrijdag 14 september 2012 (nocturne)

- 17u00 : Opening van de Middeleeuwse Markt
- 18u30 : Toverkunst met Fernando El Magico (podium)
- 20u30 : Concert Electroll (podium)

Zaterdag 15 september 2012

- 10u00 : Opening van de Middeleeuwse Markt
- 11u00 : Optocht
- 12u00 : Officiële opening van de Middeleeuwse Feesten
- vanaf 13u00 : Animatie - voorstellingen
 - Hackamores (internationaal ruitertoernooi)
 - Belgische Federatie van Middeleeuwse Schermkunst (strijdperk : harnasgevechten)
 - kamp :
 - la Compagnie Chevaleresque du St Graal
 - les Compagnons de l'Iris et du Perron
 - boogschieten (initiatie) :
 - les Compagnons de l'Arc Droit

Op de site :

- Arnaud Degimbe (Sybelle et Mario, draadmarionetten)
- Les Ménestrels de Mordini (muziek)
- Fernando El Magico (toverkunst)
- Stef Vettters
 - (Les contes d'Asphaltdt : draak)
 - (Le monde inconnu du seigneur Ottfriedt)

In de galerij :

- Dame Laurence (voorstellingen met marionetten)
- zaterdag : 15u - 16u30 - 18u
- zondag : 15u - 16u30

Podium :

- 13u00 : Concert met Les Ménestrels de Mordini
- 15u00 : Toverkunst met Fernando El Magico
- 17u00 : Arnaud Degimbe/Luc Pilartz (doedelzak - viool)
- 18u30 : Concert van de groep Electroll
- 20u30 : Concert van de groep Inishowen
- 22u30 : Vuurwerk

Zondag 16 september 2012

- 10u00 : Opening van de Middeleeuwse Markt
- vanaf 13u00 : Animatie - voorstellingen (zoals op zaterdag)

Podium :

- 13u00 : Concert met Les Ménestrels de Mordini
- 15u00 : Toverkunst met Fernando El Magico
- 17u00 : Arnaud Degimbe/Luc Pilartz (doedelzak - viool)
- 18u30 : Uitreiking prijzen van de wedstrijden tussen ambachtslui, afsluiting van de festiviteiten

*onderhevig aan wijzigingen

TOEGANG GRATIS

ABDIJ VAN VORST Sint-Denijsplein, 9 - 1190 Brussel - Inlichtingen : tel : 02 370 22 40 en 41

14,15 & 16 september : 16de EDITIE VAN DE MIDDELEEUEWSE FEESTEN VAN VORST

La bibliothèque publique francophone



Envie de lire des histoires à vos enfants le soir avant d'aller dormir ? Besoin d'un livre pour l'école ? Besoin de préparer un exposé ? Envie de passer un bon moment avec un bouquin ? Envie de découvrir des mangas ou bandes-dessinées ? Besoin de consulter Internet pour des recherches documentaires ou autres ? Envie de vous familiariser avec l'informatique ? Ou encore de vous perfectionner avec les outils informatiques ? En panne dans vos idées recettes ou bricolage ? Envie de lire la presse ? Le tout au même endroit ?

Ne cherchez-plus ! La bibliothèque publique francophone vous offre tous ces services et bien d'autres encore.

L'inscription et le prêt sont gratuits pour les moins de 18ans. Une caution de 7 € est demandée pour les adultes puis le prêt est aussi gratuit (cinq livres maximum pour une durée de trois semaines).

Des cours d'initiation et de perfectionnement à l'informatique sont organisés à l'espace Public Numérique (EPN), sur inscription du mardi au vendredi en matinée. Pour plus d'informations, n'hésitez pas à contacter le responsable de l'EPN.

Les heures d'ouverture de la bibliothèque et de l'Espace public numérique sont :

Lundi : fermé
Mardi : 17-19h
Mercredi : 14-19h
Jeudi : fermé
Vendredi : 12-15h
Samedi : 9h30-13h30
Dimanche : fermé

Bibliothèque communale francophone et EPN

331-333, rue de Mérode - 1190 Forest

Bibliothèque :

Tél : 02 343 87 38 - 02 535 98 63 - info@biblioforest.be

EPN :

Tél : 02 536 86 20 - RachidChamseddine@forest.irisnet.be

“ Goede filmkeuze en een aangename sfeer ”

Recent is bij de bezoekers van bli:b, onze eigenzinnige Nederlandstalige openbare bibliotheek van Vorst, gepeild naar de redenen waarom zij regelmatig langs komen. Een selectie van de aangeleverde antwoorden vindt u hieronder weergegeven:

“ Ik kom naar de bli:b om mijn Nederlands te verbeteren ” (Antonio)

“ Ik vind de bli:b leuk omdat er computers en games zijn ” (Ayoub)

“ Ik kom naar de bli:b voor het gebruik van het internet en het aanbod aan DVD's ” (Philippe)

“ Ik apprecieer de bli:b omwille van het aanbod aan kunstboeken ” (Kris)

“ Ik ga naar de bli:b om boeken te lezen en mijn vriendinnen te treffen ” (Maria-Magdalena)

“ Ik vind de bli:b leuk omdat ik graag boeken lees en DVD's bekijk ” (Tina)

Indien u ook onze moderne bibliotheek - met als missies taalontwikkeling, multimedia, kunsteducatie en gemeenschapsvorming - wilt ontdekken, dan bent u zeer welkom in de bli:b (BRASS, Van Volxemlaan 364 te 1190 Vorst) op:

Woensdag tussen 13u-18u

Donderdag tussen 13u-20u

Zaterdag tussen 13u-16u

Meer info over de bli:b en onze collectie en activiteiten vindt u op: www.blib.be

U kan ons ook telefonisch bereiken op volgend nummer **02/343 20 04** of via mail: iemand@blib.be

P.S. Hou de bli:b tijdens de maand september in het oog ;-)



Rentrée des classes :

nouvelles règles 'inscription pour l'enseignement communal francophone!

La Région bruxelloise connaît depuis quelques années un essor démographique important. Si nous nous réjouissons de l'augmentation du nombre d'habitants, il faut reconnaître que ce phénomène exerce une pression importante sur nos écoles.

De nombreuses communes bruxelloises ont alors décidé de réserver l'accès aux écoles communales en priorité à leurs habitants.

Défendant ardemment le principe d'égalité des citoyens face à l'accès à l'enseignement, la commune de Forest s'est longtemps refusé à opter pour cette solution. Néanmoins, nous avons été particulièrement touchés par de très nombreux parents forestois qui se retrouvent dans une situation inextricable. D'une part, faute de places, ils n'ont pas toujours accès à l'école de leur choix sur le territoire de la commune et, d'autre part, ils n'ont plus accès aux écoles situés dans les communes limitrophes. A l'instar d'autres communes, nous avons donc égale-

ment été contraints de définir des règles de priorité. Celles-ci sont au nombre de trois:

- **priorité aux frères et sœurs**
- **priorité aux enfants dont au moins un des deux parents est domicilié à Forest**
- **priorité aux enfants non-forestois pour lesquels l'école communale est la plus proche de leur domicile.**

Notez qu'à chaque priorité est associée une période d'inscription. N'hésitez donc pas à vous renseigner auprès de l'école communale de votre choix ou auprès du service de l'Instruction publique au 02/370.22.99. Un formulaire explicatif est également disponible à l'accueil de l'Hôtel communal ou sur simple demande auprès du service de l'Instruction publique.

STATIONNEMENT PAYANT

Chaque jour, les automobilistes sont confrontés à la même problématique : le stationnement. Il faut souvent tourner plusieurs minutes pour trouver une place de parking disponible. Certains quartiers sont aussi confrontés à des véhicules "ventouses" qui envahissent les places libres pendant plusieurs heures voire même plusieurs jours.

C'est pour améliorer votre quotidien que le **Plan communal de Mobilité** va très prochainement généraliser le stationnement payant à l'entièreté de la commune.

Actuellement seulement trois quartiers sont concernés par le stationnement payant.

Le **quartier 1** comprend la Chaussée de Bruxelles, la place Saint Denis, la chaussée de Neerstalle (zone verte) la rue Jean-Baptiste Van Pé (zone rouge).

Le **quartier 2** comprend une partie de l'avenue Wielemans Ceuppens (zone verte).

Le **quartier 3** comprend toute la place de l'Altitude Cent (zone verte).

Le stationnement dans ces quartiers est régi par des zones de couleur :

- zone rouge : payante pour tous du lundi au samedi de 9h à 19h
- zone verte : payante sauf pour les personnes en possession d'une carte de riverain ou d'une carte commerçant.

Rappel : le premier ¼ h est gratuit, mais nécessite la prise d'un ticket. N'oubliez de l'apposer derrière le pare-brise avant de votre voiture !

- La carte d'identité et le document reprenant les données de la puce de la carte d'identité

- Le permis de conduire

- Le certificat d'immatriculation

- Le certificat d'assurance valable

- Pour les utilisateurs de voiture de leasing, l'attestation officielle de la société de leasing reprenant les coordonnées du demandeur

- Pour les commerces, une attestation justifiant l'activité sur la commune

Si vous ne pouvez pas vous présenter personnellement, vous pouvez établir une procuration à une personne tierce qui viendra récupérer votre carte.

Plus d'infos :

Guichets de la Cellule Stationnement
Entrée : rue de l'Ancienne Cure n°5
Tel : 02 370 26 22 – Fax : 02 370 26 38
www.forest.irisnet.be/stationnement

Heures d'ouverture :

- Lundi : de 8h30 à 12h45
- Mardi : de 8h30 à 12h45
- Mercredi : de 8h30 à 12h45 et de 13h45 à 15h45
- Jeudi : de 8h30 à 12h45
- Vendredi : de 8h30 à 11h45

BETALEND PARKEREN

Elke dag worden automobilisten geconfronteerd met dezelfde problematiek : parkeren. Vaak moet u minutenlang ronddoeren om een parkeerplaats te vinden. Sommige wijken worden ook geconfronteerd met voertuigen die langdurig parkeren en alle vrije plaatsen gedurende meerdere uren en zelfs meerdere dagen inpalmen.

Met als doel uw dagelijkse leven te verbeteren, gaat het **Gemeentelijk Mobiliteitsplan** weldra het betalend parkeren verplicht maken over de ganse gemeente.

Momenteel moet er slechts in drie wijken betaald worden om te parkeren.

Wijk 1 omvat de Brusselsesteenweg, het Sint-Denijsplein, de Neerstalsesteenweg (groene zone), de Jean-Baptiste Van Péstraat (rode zone).

Wijk 2 omvat een deel van de Wielemans Ceuppenslaan (groene zone).

Wijk 3 omvat het ganse Hoogte-Honderdplein (groene zone).

Het parkeren in deze wijken wordt geregeld door kleurzones :

- rode zone : betalend voor iedereen van maandag tot zaterdag van 9u tot 19u

LA SITUATION FUTURE

L'application du plan de stationnement aura lieu en 2013. Toute la Commune sera équipée d'horodateurs et donc payante (excepté pour les riverains). Le but de l'élargissement des zones payantes à Forest est d'augmenter le nombre de places de parking et de favoriser les zones commerçantes par la libération rapide des places de stationnement.

Des réunions d'informations seront également organisées en novembre avec les riverains et les commerçants avant le lancement "officiel" des contrôles par les stewards horodateurs, appelées "périodes préventives". Vous serez conviés à ces réunions via un courrier dans votre boîte aux lettres. Les informations se trouveront également sur le site internet de la commune.

LES NOUVELLES ZONES :

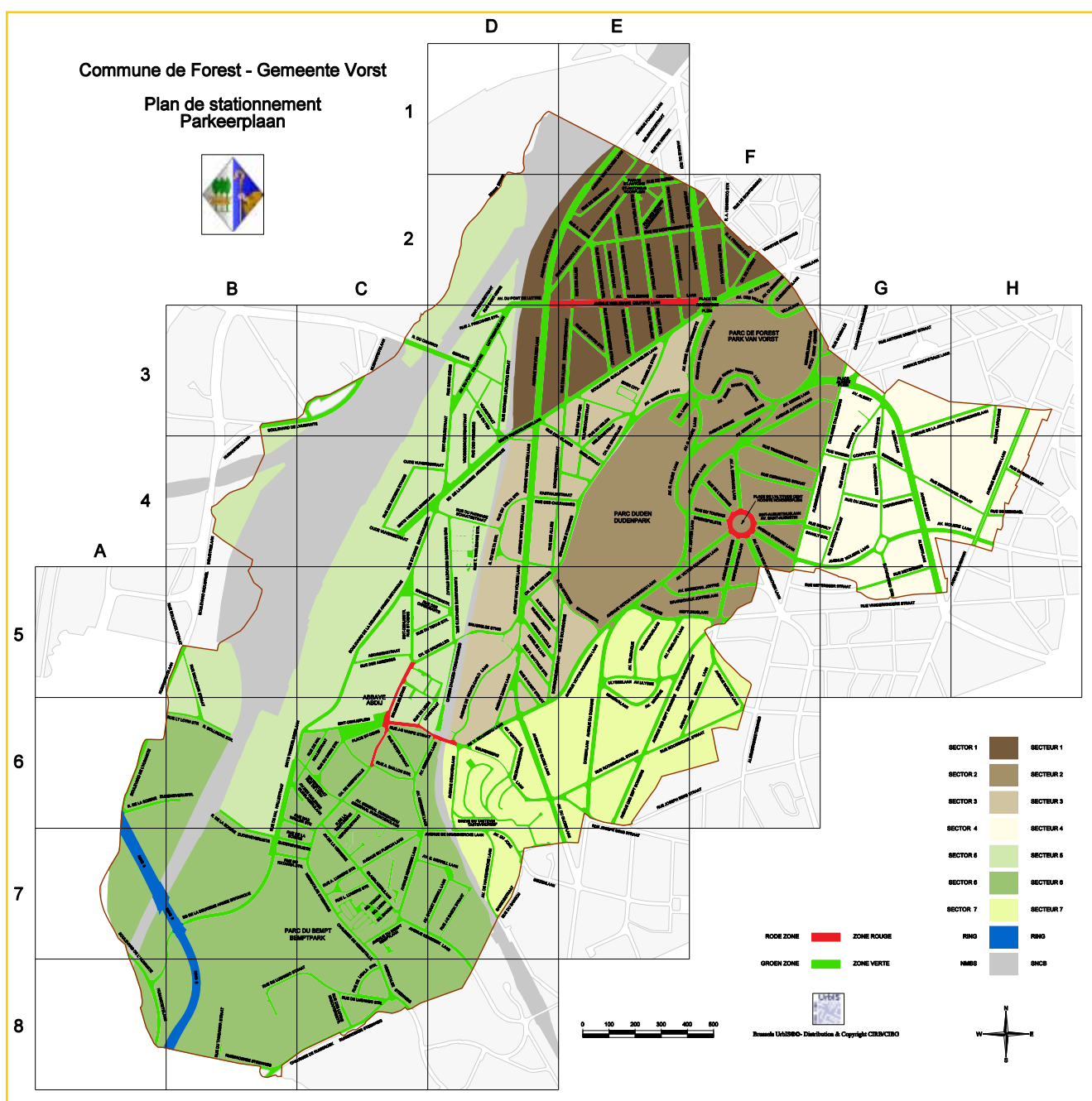
- les zones rouges faciliteront l'accès aux commerces et le stationnement de courte durée ;
- les zones vertes donneront priorité aux Forestois, via la carte habitant ;
- les zones jaunes serviront pour les livraisons.

Comment obtenir une carte de riverain ?

Tout citoyen Forestois possédant un véhicule, pourra venir à la Maison communale afin de se procurer une carte de riverain. Afin d'éviter les files, la délivrance de ces cartes se fera par quartier. Chaque ménage recevra, d'ici la fin de l'année, un courrier explicatif quant aux démarches à suivre et les périodes durant lesquelles les demandes de carte de riverain pourront être introduites.

Les documents à fournir lors de la demande sont :

- Le formulaire de demande de carte dûment complété et signé



- groene zone : betalend behalve voor personen in het bezit van een bewoners- of handelaarskaart.

Ter herinnering : het eerste ¼ u is gratis, maar u dient een ticket te nemen. Vergeet niet het achter de voorruit van uw wagen te plaatsen !

DE TOEKOMSTIGE SITUATIE

Het parkeerplan wordt van toepassing in 2013. De ganse Gemeente zal uitgerust worden met parkeermeters en dus betalend zijn (met uitzondering van de buurtbewoners). Het doel van de uitbreiding van de betalende zones in Vorst bestaat erin het aantal parkeerplaatsen te verhogen en de winkelbuurten te steunen door er voor te zorgen dat er snel parkeerplaatsen vrijkomen.

Er zullen in november tevens informatievergaderingen georganiseerd worden met de buurtbewoners en handelaars voor de "officiële" start van de controles door de parkeerstewards, genoemd "preventieve periodes". U zal op deze vergaderingen uitgenodigd worden via een brief in uw bus. U kan deze inlichtingen tevens vinden op de website van de gemeente.

DE NIEUWE ZONES :

- de rode zones zullen de toegang tot handelszaken en het kortstondig parkeren makkelijker maken ;
- de groene zones geven voorrang aan de Vorstenaars, via de bewonerskaart ;
- de gele zones dienen voor de leveringen.

Hoe kan u een wonerskaart verkrijgen ?

Elke Vorstse burger in het bezit van een voertuig, kan naar het Gemeentehuis komen om een bewonerskaart op te halen. Teneinde lange wachtrijen te vermijden, worden deze kaarten per wijk uitgereikt. Elk huishouden zal, voor het einde van dit jaar, een brief ontvangen met uitleg over

de te volgen stappen en de perioden waarin de aanvragen voor een bewonerskaart ingediend kunnen worden.

Volgende documenten moeten bij het indienen van de aanvraag worden voorgelegd :

- Het behoorlijk ingevulde en ondertekende aanvraagformulier voor de kaart
- De identiteitskaart en het document met vermelding van de gegevens op de chip van de identiteitskaart
- Het rijbewijs
- Het inschrijvingsbewijs
- Het geldige verzekeringsbewijs
- Voor de gebruikers van leasingwagens, het officiële attest van de leasingmaatschappij met vermelding van de gegevens van de aanvrager
- Voor de handelszaken, een attest dat de activiteit in de gemeente verantwoordt

Indien u zich niet persoonlijk kan aanmelden, kan u een volmacht opstellen aan een derde die uw kaart zal komen ophalen.

Meer info :

Loketten van de Parkeercel –
Ingang : Oude Pastoriestraat nr 5
Tel : 02 370 26 22 – Fax : 02 370 26 38
www.vorst.irisnet.be/parkeren

Openingsuren :

- Maandag : van 8u30 tot 12u45
- Dinsdag : van 8u30 tot 12u45
- Woensdag : van 8u30 tot 12u45 en van 13u45 tot 15u45
- Donderdag : van 8u30 tot 12u45
- Vrijdag : van 8u30 tot 11u45

Activités pour les enfants

Comme chaque année, le service de l'accueil extrascolaire propose des activités pour les enfants âgés de 3 à 12 ans. L'athlétisme, la capoeira, la danse, le hockey, le football et le mini foot sont quelques-uns des choix proposés aux enfants. La liste complète ainsi que les horaires se trouvent sur le site internet communal (www.forest.irisnet.be).

- Les activités se déroulent du mois d'octobre à la fin mai.
- Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 12 octobre prochain.
- Ces activités étant reconnues par le SPF Finances, elles peuvent être déduites fiscalement.

**Adresse : rue du Curé 2 (1er étage)
1190 Forest - Tel. : 02 370 22 18**

Bon à savoir aussi :

www.bruxellestempstlibre.be est un tout nouveau site (mis en ligne à la mi-septembre). Il rassemble toutes les activités extrascolaires au sein de la Région de Bruxelles-Capitale.



Mobilité douce : feu vert pour les ICR à Forest.

La Région Bruxelloise a adopté les tracés et les plans d'exécution des Itinéraires Cyclables Régionaux (ICR) à Forest. En tout, ce n'est pas moins de **12,4 km de voiries** qui seront réaménagées.

Au programme : pistes cyclables séparées sur les grands axes, marquages au sol, pistes cyclables délimitées, bandes rouges, logos vélos, sas vélos, signalisation, sécurisation de carrefours etc. Les travaux comprendront également l'installation de mobiliers urbains (range vélos, bancs, poubelles, potelets,...) et la plantation d'arbres.

Les travaux débuteront au printemps 2013 et dureront un peu plus d'un an. Le budget global, pris en charge à 100% par la région, est de 10,5 millions d'euros.

Plus d'infos sur : www.bruxellesmobilite.be

La Commune de Forest se réjouit de ce grand plus pour la mobilité douce !

Zachte mobiliteit: groen licht voor de GFR in Vorst.

Het Brusselse Gewest heeft de trajecten en de uitvoeringsplannen van de Gewestelijke Fietsroutes in Vorst goedgekeurd. In het totaal worden niet minder dan **12,4 km wegen** heraangelegd.

Op het programma: gescheiden fietspaden op de grote verkeersassen, wegmarkeringen, afgebakende fietspaden, rode stroken, fietslogo's, fietsluizen, bewegwijzering, beveiliging van kruispunten enz. Er komt tevens nieuw stadsmeubilair (fietsenrekken, banken, vuilnisbakken, paaltjes,...) en er worden bomen aangeplant.

De werken beginnen in de lente van 2013 en zullen iets meer dan een jaar duren. De globale begroting, die voor 100% ten laste genomen wordt door het gewest, bedraagt 10,5 miljoen euro.

Meer info op : www.mobielbrussel.be

De Gemeente Vorst is verheugd over dit grote pluspunt voor de zachte mobiliteit !



A votre agenda In uw agenda

LES 14, 15 ET 16 SEPTEMBRE 2012

16^e édition des Fêtes Médiévales

à l'Abbaye de Forest,

→ **Infos et inscriptions :**

0496 04 06 74 -

www.asbl-regal.be



OP 14, 15 EN 16 SEPTEMBER 2012

16de editie van de Middeleeuwse

Feesten in de Abdij van Vorst

→ **Inlichtingen en**

inschrijvingen :

0496 04 06 74 -

www.asbl-regal.be

DU 22 SEPTEMBRE AU 21 OCTOBRE

SPECTACLE DE MARIONNETTES : LES AVENTURES DE GUIGNOL ET BÉCASSINE

Place Albert.

Horaire des spectacles :

- Les mardis, jeudis et vendredis à 17h
- Les mercredis et samedis à 14h et 16h
- Tous les dimanches à 11h, 14h et 16h
- Le jeudi 27 septembre (fête de la Communauté francophone) à 14h et à 16h

→ **Pour plus d'infos :**

0495 45 20 77



OP ZATERDAG 6 OKTOBER OM 20 UUR

CONCERT MET HET ORKEST HAINAUT-PICARDIE

Het Festival Musical van Enghien presenteert in de Sint-Denijskerk een concert van klassieke muziek met het orkest Hainaut-Picardie.

Leiding : Jean-Pierre Jorion

Op het programma : Vivaldi (Stabat Mater RV 621 en de cantate "Cessate, omai cessate" RV 684 met de deelname van de alt Martine Gaspar), Mozart en een zelden geprogrammeerd Tsjechisch barok componist Vejvanovsky, met meerdere sonates voor trompet en orkest.

Dit concert heeft bovendien de bijzonderheid dat het muzikaal gepresenteerd zal worden door de actrice Audrey d'Hulstère; ze zorgt voor een muzikale wandeling waarbij het publiek haar kan vergezellen in haar originele, interessante en grappige uiteenzetting.

→ **Contact en reserveringen :**

www.festivalenghien.be

tel : 068.57.21.35)

Prijs van de plaatsen : 12 euro

(voorverkoop) - 15 euro

(Rekening : 800-2153540-24)

Sint-Denijskerk, Brusselsesteenweg, 26 te 1190 Brussel.

Dans le cadre des Dimanches Musicaux, les amis de l'Orgue, avec le soutien de Forest, Centre culturel, organisent à l'église Saint-Denis un concert:

- Le 30 Septembre à 15h

CONCERT DE HARPE

avec Alice Pêtre

C.Ph.E. Bach, M. Grandjany, G. Fauré, B. Britten, P. Bartholomé

- Le 21 octobre à 15h

De BACH à PIXINGUINHA :

Ensemble LA FAVILLA

Flute, basson, luth, clavecin, orgue
Musique baroque et Musique populaire brésilienne

- Le 9 décembre à 15h

KALEIDOSCOPE :

Ensemble vocal KAIROS

Bruno Crabbé, direction

Polyphonies sacrées et profanes du XIX^e siècle à nos jours

→ **Lieu:** Eglise Saint-Denis, chaussée de bruxelles, 26 à 1190 Bruxelles.

→ **Entrée:** 8 euros; Sénior (+ 60 ans) et Etudiant (-25 ans): 6 euros et gratuit pour les moins de 12 ans (pas de prévente. Paiement sur place, 1/2h avant le concert)

→ **Renseignements:** Les Amis de l'orgue de Saint-Denis: 02 345 68 57 ou 02 511 51 52

LE 16 SEPTEMBRE 2012 ENTRE 09H ET 19H

Dimanche sans Voiture sur l'ensemble de la Région bruxelloise

Le Dimanche sans voiture sera d'application pour tous. A l'exception des taxis, transports en commun, cars de voyage, services d'aide, des forces de l'ordre et des personnes munies d'un laissez-passer.

Les véhicules autorisés à circuler ce jour-là à Bruxelles devront respecter **la vitesse maximale de 30 km/h.**

Bien sûr, les transports en commun circuleront ce jour-là et, de plus, ils seront gratuits.

En plus du Dimanche sans Voiture, quatre quartiers forestois veulent profiter d'un jour supplémentaire de périmètre sans voiture afin

de partager l'espace public avec les mobilités douces et faire des déplacements en sécurité à pied, à vélo, en roller, Mais aussi pour échanger repas, nouvelles et apprentissages dans un contexte de bon voisinage.

Les quatre "Périmètres sans voiture" ont été autorisés respectivement :

- le mercredi 12 septembre de 14 à 18h dans la **rue Vanden Corput** (tronçon entre rue Rodenbach et rue Marconi);
- le samedi 22 septembre de 10h à 18h dans **les rues Toots Thielemans, Heene et Vervacke** ;
- le samedi 29 septembre de 09h à 18h dans **la rue des Alliés** (tronçons entre la rue des Tropiques et la rue des Glands) ;
- le dimanche 7 octobre de 10h à 18h dans **les avenues de Fléron et des Familles.**

Au programme dans chaque périmètre sans voitures : réparations, réglages et gravures de vélos (antivol), exercices d'habileté et balades hors du quartier !

OP 16 SEPTEMBER 2012 TUSSEN 09U EN 19U

Autoloze Zondag in het ganse Brusselse Gewest

De Autoloze Zondag geldt voor iedereen. Met uitzondering van taxi's, openbaar vervoer, reisautocars, hulpdiensten, ordediensten en personen in het bezit van een doorgangsbewijs. De voertuigen die op die dag in Brussel mogen rijden, moeten de snelheidsbeperking van 30 km/u naleven. Uiteraard rijdt het openbaar vervoer die dag en het is bovendien gratis.

Naast de Autoloze Zondag, willen vier wijken in Vorst gebruik maken van een bijkomende dag met autovrije perimenter om de

openbare ruimte te delen met de zachte vormen van mobiliteit en zich veilig te verplaatsen te voet, per fiets, met rollers, Maar ook om samen te eten en leerrijke nieuwtjes uit te wisselen in een gezellige buurtcontext.

De vier "Autovrije perimeters" werden respectievelijk toegestaan :

- op woensdag 12 september van 14 tot 18u in **de Vanden Corputstraat** (strook tussen de Rodenbach- en de Marconistraat);
- op zaterdag 22 september van 10u tot 18u in **de Toots Thielemans-, Heene- en Vervackestraat** ;
- op zaterdag 29 september van 09u tot 18u in **de Bondgenotenstraat** (strook tussen de Keerkringenlaan en de Eikelstraat) ;
- op zondag 7 oktober van 10u tot 18u in **de Fléron- en Familielaan.**

Op het programma in elke autovrije perimenter : herstellingen, afstellingen en graveren van fietsen (anti-diefstal), vaardigheidsoefeningen en tochten buiten de wijk !

LE SAMEDI 6 OCTOBRE À 20 HEURES

CONCERT AVEC L'ORCHESTRE HAINAUT-PICARDIE

Le Festival Musical d'Enghien présente à Eglise Saint-Denis un concert de musique classique avec l'orchestre Hainaut-Picardie.

Direction : Jean-Pierre Jorion

Au programme : Vivaldi (le Stabat Mater RV 621 et la cantate "Cessate, omai cessate" RV 684 avec la participation de la contralto Martine Gaspar), Mozart et un compositeur baroque tchèque très rarement programmé Vejvanovsky, avec plusieurs de ses sonates pour trompettes et orchestre.

Ce concert aura en outre la particularité d'être présenté musicalement par la comédienne Audrey d'Hulstère, qui assurera une promenade musicale permettant au public de l'accompagner dans des explications originales, intéressantes et amusantes.

→ **Contact et réservations :**

www.festivalenghien.be

(tel : 068.57.21.35)

Prix des places : 12 euros

(prévente)-15 euros

(Banque : 800-2153540-24)

Eglise Saint-Denis, chaussée de Bruxelles, 26 à 1190 Bruxelles.



Martine Gaspar

In het kader van de Muzikale Zondagen organiseren de Vrienden van het Orgel, met de steun van Forest, Centre culturel, een concert in de Sint-Denijskerk:

• Op 30 september om 15u
HARPCONCERT met Alice Pêtre
C.Ph.E. Bach, M. Grandjany, G. Fauré, B. Britten, P. Bartholomé

• Op 21 oktober om 15u
Van BACH tot PIXINGUINHA :
Ensemble LA FAVILLA
Fluit, fagot, luit, klavecimbel, orgel
Barokmuziek en Braziliaanse volksmuziek

• Op 9 december om 15u
KALEIDOSCOPE :
Vocaal ensemble KAIROS
Bruno Crabbé, leiding
Heilige en wereldlijke polyfonieën van de XIXde eeuw tot vandaag

→ **Plaats:** Sint-Denijskerk, Brusselsesteenweg, 26 te 1190 Brussel.

→ **Toegang:** 8 euro; Senioren (+ 60 jaar) en Studenten (-25 jaar): 6 euro en gratis voor de kinderen van minder dan 12 jaar (geen voorverkoop, betaling ter plaatse, 1/2u voor het concert)

→ **Inlichtingen:** De Vrienden van het Orgel van Sint-Denijs: 02 345 68 57 of 02 511 51 52

LE MERCREDI 28 NOVEMBRE
16H À 19H

Collecte de Sang

un geste simple pour sauver des vies humaines

→ Maison communale
Rue du Curé, 2 – 1190 Bruxelles

OP WOENSDAG 28 NOVEMBER
VAN 16U TOT 19U

Bloedinzameling

een eenvoudig gebaar om mensenlevens te redden

→ Gemeentehuis
Pastoorstraat, 2 – 1190 Brussel



EXCEPTIONNELLEMENT,
le marché annuel aura lieu cette année, le 3^{ème} lundi d'octobre, c'est-à-dire le lundi 15 octobre 2012.
Dit jaar zal de jaarmarkt **UITZONDERLIJK** gehouden worden op de 3^{de} maandag van oktober, namelijk op maandag 15 oktober 2012.

CONTRAT DE QUARTIER
PRIMEURS-PONT DE LUTTRE

• **Ateliers à l'Antenne de quartier**

Le site de DIVERCITY, situé 134-140, avenue du Pont de Luttre accueille de nombreux ateliers et activités ouverts aux habitants du quartier:



• **Les ateliers du mercredi**

Des ateliers tous publics, gratuits, un mercredi sur deux, à partir du 5 septembre, de 14 à 16h, sur le thème de la nature, de l'eau et de la récupération des déchets

Plus d'information :
Caroline Wouters,
caroline.wouters@forest.irisnet.be,
02 348 17 31, 0499/86 87 26

• **Atelier dalles de mosaïques**

Création de dalles en mosaïques à insérer dans les trottoirs du périmètre Primeurs-Pont de Luttre, tous les lundis de 10 à 13h00, à partir du 10 septembre

Plus d'information : Ecole Créative,
Une Maison en Plus, Sandrine Franken, 0496 64 72 65

• **Atelier Le port de Luttre**

Venez construire des bateaux rêvés
Tous les samedis de 14 à 16h, à partir du samedi 29 septembre jusque fin décembre 2012



Gratuit, ouvert à tous, les enfants doivent être accompagnés
Plus d'information : Mado Ponette,
madoPONETTE@scarlet.be,
0475 78 86 69

• **Balades animées "Nature en ville"**

Partons à la recherche des trésors du quartier Primeurs-Pont de Luttre
Tout public, gratuit
Départ à 14h00, durée 2h
Rendez-vous à 14h00 devant Divercity, 140 avenue du Pont de Luttre.

samedi 29 septembre

ous voici à la mi-saison, bonjour les rhumes...

Et s'il y avait des plantes sauvages qui étaient bonnes pour notre santé? Balade animée, identification, cueillette, fabrication de quelques recettes simples.

samedi 20 octobre

C'est le moment de nourrir une dernière fois la terre avant son grand sommeil de l'hiver

Qui a transformé les épiluchures de notre atelier cuisine en bon terreau très nutritif?

Balade animée de sensibilisation à ces "petites bêtes", et autres décomposeurs, nous circulerons avec la brouette en déposer au passage partout où nous voyons des plantations.

samedi 24 novembre

Avant d'avoir tout l'hiver pour y rêver...

Retrouvons au cours d'une balade animée toutes ces plantes sauvages qui ont un intérêt pour notre gourmandise, notre santé, celle de notre jardin, mais maintenant que nous les avons adoptées, à qui encore font-elles plaisir, quel est ce ballet de vie autour d'elles dont nous sommes maintenant complices.

→ **Pour plus d'infos :**

Emmanuelle Nyns, Parc-Parlà,
0474 01 29 56,
enyns@hotmail.com

WIJKCONTRACT VROEGE
GROENTEN-LUTTREBRUG

• **Workshops in het wijkkantoor**

De site DIVERCITY, gelegen in de Luttrebruglaan, 134-140 onthaalt talrijke workshops en activiteiten die toegankelijk zijn voor de bewoners van de wijk:

• **De workshops op woensdag**

Gratis workshops voor elk publiek, één woensdag op twee, vanaf 5 september, van 14 tot 16u, over het thema natuur, water en recuperatie van afval

Meer inlichtingen :

Caroline Wouters,
caroline.wouters@forest.irisnet.be,
02 348 17 31, 0499 86 87 26

• **Workshop mozaïektegels**

Maken van mozaïektegels die gelegd zullen worden in de voetpaden van de perimeter Vroege Groenten-Luttrebrug, elke maandag van 10 tot 13u00, vanaf 10 september.

Meer inlichtingen : Ecole Créative,
Une Maison en Plus, Sandrine Franken, 0496 64 72 65



• **Workshop De Luttrehaven**

Kom droomboten bouwen
Elke zaterdag van 14 tot 16u, vanaf zaterdag 29 september tot eind december 2012

Gratis, toegankelijk voor iedereen, de kinderen moeten vergezeld zijn
Meer inlichtingen : Mado Ponette,
madoPONETTE@scarlet.be,
0475 78 86 69

• **Geleide wandelingen**
"Natuur in de stad"

Laten we op zoek gaan naar de schatten van de Vroege Groenten-Luttrebrug wijk

Voor elk publiek, gratis
Vertrek om 14u00, duur 2u
Afspraak om 14u00 voor Divercity, Luttrebruglaan, 140.

zaterdag 29 september

We zijn nu in het tussenseizoen, hallo de verkoudheden...

En wat als er nu eens wilde planten zouden zijn die goed waren voor onze gezondheid?

Geleide wandeling, identificatie, pluk, aanmaak van enkele eenvoudige recepten.

zaterdag 20 oktober

Dit is het moment om de aarde een laatste keer te voeden voor zijn grote winterslaap

Wie heeft het afval van ons kookatelier omgevormd tot goede, zeer voedzame teelaarde?

Geleide wandeling ter sensibilisering voor deze "kleine beestjes" en andere afvalters ; we zullen met de kruiwagen rondrijden en deze teelaarde onderweg afzetten overal waar we bepantingen zien.

zaterdag 24 november

Vooraleer de ganse winter te hebben om er van te dromen...

Tijdens een geleide wandeling zoeken we alle wilde planten die van belang zijn voor onze eetlust, onze gezondheid en die van onze tuin.

zaterdag 24 november

Vooraleer de ganse winter te hebben om er van te dromen...

Tijdens een geleide wandeling zoeken we alle wilde planten die van belang zijn voor onze eetlust, onze gezondheid en die van onze tuin.

zaterdag 24 november

Vooraleer de ganse winter te hebben om er van te dromen...

Tijdens een geleide wandeling zoeken we alle wilde planten die van belang zijn voor onze eetlust, onze gezondheid en die van onze tuin.

zaterdag 24 november

Vooraleer de ganse winter te hebben om er van te dromen...

Tijdens een geleide wandeling zoeken we alle wilde planten die van belang zijn voor onze eetlust, onze gezondheid en die van onze tuin.

zaterdag 24 november

Vooraleer de ganse winter te hebben om er van te dromen...

Tijdens een geleide wandeling zoeken we alle wilde planten die van belang zijn voor onze eetlust, onze gezondheid en die van onze tuin.

zaterdag 24 november

Vooraleer de ganse winter te hebben om er van te dromen...

Tijdens een geleide wandeling zoeken we alle wilde planten die van belang zijn voor onze eetlust, onze gezondheid en die van onze tuin.

zaterdag 24 november

Vooraleer de ganse winter te hebben om er van te dromen...

Tijdens een geleide wandeling zoeken we alle wilde planten die van belang zijn voor onze eetlust, onze gezondheid en die van onze tuin.

Un esprit sain dans un corps sain !

Parmi vos résolutions de cette année scolaire, il y a le sport. La commune de Forest vous aide à respecter cette belle décision en mettant à votre disposition de nombreuses installations sportives :

- **Complexe sportif du Hall Van Volxem** : 391, avenue van Volxem 1190 Bruxelles
- **Complexe des Primeurs** : 20, rue des Primeurs – 1190 Bruxelles
- **Le Petit Palais des Sports** : 2, rue Roosendael – 1190 Bruxelles
- **Le stade Bertelson** : 50, avenue du Globe – 1190 Bruxelles
- **Le Complexe du Bempt** : 600, Boulevard de la Deuxième Armée Britannique 1190 Bruxelles

Ces installations dispensent des activités très diverses à destination de tous. Le mini-foot, le basket, le football, les arts martiaux, la gymnastique douce, la danse, des activités de réinsertion par le sport, l'athlétisme, les jeux d'échecs, la gymnastique, le mini basket, l'escalade, le tennis de table,...

Les activités sont soit dispensés par les encadrants sportifs de la commune soit par les associations sportives forestoises.

VOUS VOULEZ VOUS RENSEIGNER ?

Vous pouvez appeler le service des sports du lundi au jeudi de 08h00 à 13h00 et de 13h30 à 16h30 et le vendredi de 08h00 à 12h00.

Vous pouvez également vous rendre au service des sports sis rue du Curé 2 à 1190 Forest. Le service est situé au premier étage et vous obtiendrez toutes les informations sur les différentes procédures d'inscription et les redevances éventuelles.

Vous pouvez aussi y recevoir un soutien administratif pour l'obtention d'un subside auprès de la Région de Bruxelles Capitales et/ou ADEPS-BLOSO.

POUR QUI ? Compte tenu de l'excellente collaboration avec le monde associatif ainsi que les clubs sportifs forestois, les activités sont destinées à TOUS, y compris les personnes à mobilité réduite.

Les coûts des inscriptions au sein des associations sont très démocratiques vu que l'Administration Communale met gratuitement les infrastructures à disposition des occupants durant la saison sportive.

Alors, ne tardez plus et mettez-vous au sport !

Le service des sports : 02 370 26 53 ou 02 370 22 37

Een gezonde geest in een gezond lichaam !

Heeft u het goede voornemen om vanaf september te gaan sporten ? Dan helpt de gemeente Vorst u deze juiste beslissing na te komen door sportinstallaties te uwer beschikking te stellen :

- **Sporthal Van Volxem** : Van Volxemlaan, 391 – 1190 Brussel
- **Sportcomplex Vroegegroenten** : Vroegegroentenstraat, 20 1190 Brussel
- **Klein Sportpaleis** : Roosendaelstraat, 2 – 1190 Brussel
- **Bertelson stadion** : Globelaan, 50 – 1190 Brussel
- **Sportcomplex van de Bempt** : Britse Tweedelegerlaan, 600 1190 Brussel

In deze sportcentra worden voor elk publiek zeer diverse activiteiten georganiseerd. Mini-voetbal, basketbal, voetbal, gevechtssporten, zachte gymnastiek, dans, integratie-activiteiten door sport, atletiek, schaken, turnen, mini-basketbal, muurklimmen, tafeltennis,...

De activiteiten worden georganiseerd door sportbegeleiders van de gemeente ofwel door Vorstse sportverenigingen.

WENST U INLICHTINGEN ?

U kan de sportdienst bellen van maandag tot donderdag van 08u00 tot 13u00 en van 13u30 tot 16u30 en op vrijdag van 08u00 tot 12u00.

U kan zich tevens naar de sportdienst begeven in de Pastoorstraat 2 te 1190 Vorst. De dienst bevindt zich op de eerste verdieping en u kan er alle inlichtingen bekomen over de verschillende inschrijvingsprocedures en de eventuele bijdragen.

U kan er ook terecht voor administratieve ondersteuning voor het verkrijgen van een subsidie bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en/of ADEPS-BLOSO.

VOOR WIE ? Rekening houdend met de uitstekende samenwerking met het verenigingsleven alsook met de Vorstse sportclubs staan de activiteiten open voor IEDEREEN, ook voor mindervalide personen.

De kosten voor inschrijving binnen de verenigingen zijn zeer democratisch aangezien het Gemeentebestuur de infrastructuur tijdens het sportseizoen gratis ter beschikking stelt van de gebruikers.

Wacht dus niet langer en begin te sporten !

De sportdienst : 02 370 26 53 of 02 370 22 37

De petits espaces verts à valoriser

La Commune de Forest compte plusieurs milliers d'arbres en voirie. Les pieds de ces arbres sont autant de petits espaces à valoriser. Dans cette optique, la Commune lancera fin septembre le projet "Adoptons un pied d'arbre !".

Le principe est simple : proposer aux forces vives de la commune (citoyens, associations, commerçants, comités de quartier, écoles, etc.) d'adopter un ou plusieurs pieds d'arbres. Elles s'engagent alors dans leur gestion durable et reçoivent en échange un accompagnement technique ainsi que des plants ou graines pour agrémenter ces petits espaces verts subissant de nombreuses pressions au quotidien (piétinements, déjections canines, dépôts d'immondices).

Un tel projet a pour but notamment d'apporter de la vie, de la couleur

dans un cadre urbain souvent trop minéral, d'aérer l'espace public, de laisser la nature s'épanouir en ville et de transformer nos rues en de véritables corridors de végétations entre les parcs et les grands espaces verts.

Quelques pieds d'arbres fleuris et c'est une rue, un quartier, une commune qui s'embellit...

Vous voulez prendre part au projet ou souhaitez-vous des informations supplémentaires ?

Prenez contact avec le Service Environnement : 02 348 17 39



Kleine groene ruimten die de moeite waard zijn

De Gemeente Vorst telt duizenden bomen langs de weg. De voeten van deze bomen vormen evenveel kleine ruimten die de moeite waard zijn. Vanuit dit oogpunt lanceert de Gemeente eind september het project "Adopteer een boomvoet !".

Het principe is eenvoudig : de dynamische krachten van de gemeente

(burgers, verenigingen, handelaars, wijkcomités, scholen, enz.) voorstellen om één of meerdere boomvoeten te adopteren. Ze zorgen dan voor het duurzame beheer ervan en ontvangen in ruil technische begeleiding alsook planten of zaden voor de verfraaiing van deze kleine groene ruimten die veel te lijden hebben in het dagelijkse leven (vertrapping, hondenpoep, sluikestort).

Zo'n project heeft ondermeer als doel om leven en kleur te brengen in een vaak te mineraal stadskader, om de openbare ruimte te verluchten, om de natuur te laten openbloeien in de stad en om onze straten om te vormen tot echte plantencorridors tussen de parken en de grote groene ruimten.

Enkele bloeiende boomvoeten en de straat, de wijk, de gemeente wordt mooier...

Wil u deelnemen aan het project of wenst u bijkomende inlichtingen ?

Neem dan contact op met de Dienst Leefmilieu : 02 348 17 39

Le Val des Roses, une maison dirigée par un homme d'expérience

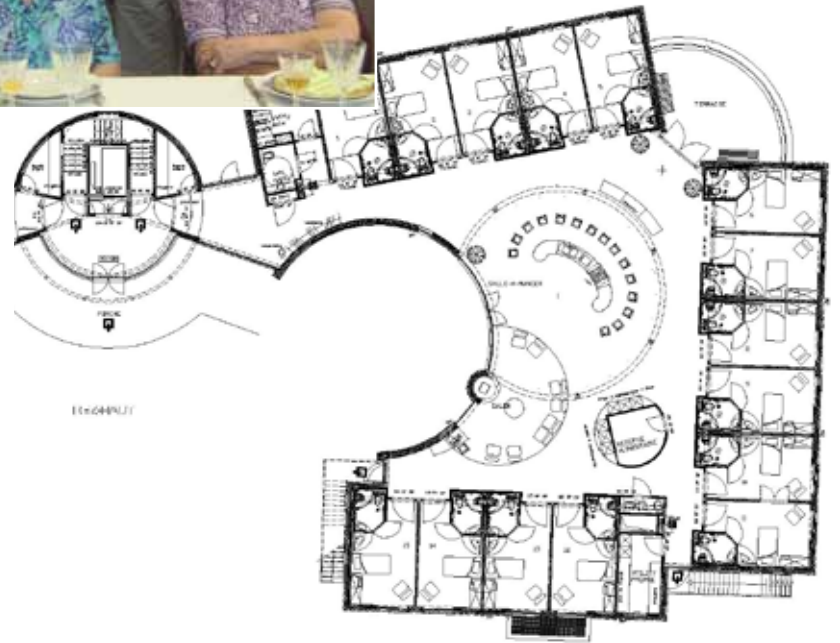
Robert Devilers a été adjoint à la direction d'une maison de 350 lits pendant 20 ans. A 50 ans, il a accepté d'assumer la direction de la Maison de Repos du CPAS. Il nous parle avec passion du projet de vie pour le Val des Roses.

Pourquoi avoir choisi le Val des Roses ?

Mr Devilers : Je connais le Val des Roses depuis longtemps. On cultive au Val des Roses un esprit familial, le plaisir de rentrer en relation avec les résidents. Le personnel a cette faculté d'aller au-delà de ce qui est strictement professionnel. Par ailleurs, j'ai perçu un pouvoir organisateur motivé à trouver des solutions aux défis avec, en prime, une ouverture aux projets architecturaux innovants pour répondre à la demande en Maison de Repos. Le secteur est en pleine mutation ! Avec le vieillissement de la population, et surtout l'augmentation des plus de 80 ans et des maladies de type Alzheimer, on doit faire face à de plus en plus de personnes très dépendantes. C'est un premier défi. Un deuxième défi, c'est la mise aux normes des infrastructures et du fonctionnement de la maison, et enfin, il faut affronter les difficultés financières structurelles de tout le secteur qui voit ses charges augmenter plus vite que ses recettes.

De quel type de projet s'agit-il ?

Il s'agit de créer un éventail institutionnel large en termes de soins aux personnes âgées. L'objectif est de créer, à côté des lits "Maison de Repos" et "Maison de Repos et de Soins", un centre de soins de jour et par la suite une résidence service. Tout sera mis en œuvre pour répondre au mieux à la demande des personnes âgées en apportant une réponse médicalisée à leurs problèmes mais dans un univers humain et chaleureux. Développer ce projet c'est aussi assurer l'avenir financier du Val des Roses. **Lors de la prochaine phase des travaux, cinq unités "cantous" sortiront de terre.** Un lieu où l'environnement devient soignant, où l'architecture est en symbiose avec les résidents. C'est une première à Bruxelles ! C'est une innovation architecturale mais c'est avant tout un projet de : maintenir la citoyenneté, la dignité des personnes âgées et où les soins, l'alimentation, les animations contribuent à l'objectif ultime qui est la qualité de vie de nos résidents."



Val des Roses, een rusthuis bestuurd door een man met ervaring

Robert Devilers was gedurende 20 jaar adjunct van de directie van een rusthuis met 350 bedden. Op 50-jarige leeftijd heeft hij erin toegestemd om de leiding op zich te nemen van het Rusthuis van het OCMW. Hij spreekt met passie over het levensproject voor Val des Roses.

Waarom heeft u gekozen voor Val des Roses ?

Mr Devilers :Ik ken Val des Roses reeds sinds lange tijd. Er heerst een familiale sfeer waar contact opgebouwd wordt met de bewoners. Het personeel heeft het vermogen om de contacten verder te laten gaan dan het strikt professionele. Ik heb overigens gemerkt dat de inrichtende macht gemotiveerd is om oplossingen te vinden voor de uitdagingen met, op de koop toe, een open geest voor innoverende architectuurprojecten om zo tegemoet te komen aan de vraag in het Rusthuis. De sector is in volle omwenteling ! Door de veroudering van de bevolking, en vooral de toename van het aantal 80-plussers en van de ziekten van het type Alzheimer, moeten we het hoofd bieden aan meer en meer zeer afhankelijke personen. Dat is al een eerste uitdaging. De tweede uitdaging bestaat erin de infrastructuur en de werking van het rusthuis conform de normen te maken, en tenslotte moeten we de structurele financiële moeilijkheden van de gan-

se sector aanpakken waar de lasten sneller stijgen dan de inkomsten.

Over welk type project gaat het ?

Er moet een brede institutionele waaier gecreëerd worden op gebied van verzorging van bejaarden. De doelstelling bestaat erin, om naast de bedden van het "Rusthuis" en van het "Rust- en Verzorgingstehuis", een dagverzorgingscentrum op te zetten en vervolgens service flats. Alles zal in het werk gesteld worden om zo goed mogelijk tegemoet te komen aan de vraag van de bejaarden waarbij medische voorzieningen aanwezig zijn maar dan in een menselijke en huiselijke omgeving. Door de ontwikkeling van dit project wordt ook de financiële toekomst van Val des Roses verzekerd. **Tijdens de volgende fase van de werken zullen vijf eenheden "kleinschalig genormaliseerd wonen" opgericht worden.** Een omgeving met meer aandacht voor verzorging, waar de architectuur afgestemd is op de bewoners. Dit is een première in Brussel ! Het is een architecturale vernieuwing maar het is allereerst een project om : het burgerschap en de waardigheid van de bejaarden te behouden, een plaats waar de verzorging, de voeding en de animatie bijdragen tot de einddoelstelling, namelijk de levenskwaliteit van onze bewoners.

EN PRATIQUE :
Le Val des Roses : Rue Roosendael, 175, 1190 Forest.
Tel. 02/340.69.05.
 Le Val des Roses édite chaque mois un petit journal,
 "La Gazette du Val des Roses" reflet de la vie de l'institution.

"ON IRA TOUS TOUS TOUS A LA VESTIBOUTIQUE A LA . A LA . A LA VESTIBOUTIQUE"
 LA SECONDE MAIN EST TRES TENDANCE. MAIS SURTOUT TRES ECONOMIQUE!

LE SAVIEZ-VOUS ?
 Il existe dans votre commune une boutique fabuleuse, où vous pouvez habiller toute la famille à des prix tellement minis qu'ils en deviennent microscopiques! Vous pourrez peut-être aussi y trouver la pièce rare et exclusive.

la Vestiboutique de la Croix Rouge vous offre un choix étendu de vêtements et de linge de maison: en prime, une sympathique petite brocante et librairie d'occasion vous permettent de "chiner" à l'aise.

Nous fonctionnons par dons et grâce à des bénévoles.: les recettes sont intégralement versées au service social de la Croix Rouge de Forest: vous vous faites plaisir et votre achat devient en plus une "bonne action"!

Où? Croix Rouge, Avenue Wielemans Ceuppens. 11 1190 Forest 1^o étage, au fond - Tel: 02/348.96.10

Venez nous rendre visite, vous serez vite convaincus!

Quand? Le mardi de 14h à 16h30

Pour qui? Ouvert à tous, tous, tous! Absolument à tous!

IN DE PRAKTIJK : Val des Roses
 Roosendaelstraat, 175, 1190 Vorst. Tel. 02/340.69.05
 Val des Roses geeft elke maand een klein krantje uit;
 "La Gazette du Val des Roses" geeft een weerspiegeling van het leven in de instelling.

Du neuf dans les contrats de quartier



Nieuwigheden in de wijkcontracten

Contrats de quartier Primeurs-Pont de Luttre : **DIVERCITY : l'avant-projet est approuvé**

Dans l'édition du printemps de Forest Info Vorst, nous vous présentions DIVERCITY, le projet-phare du contrat de quartier Primeurs-Pont de Luttre qui prendra vie à l'arrière du WIELS et qui prévoit la construction d'un espace vert et d'équipements d'intérêt collectif.

Depuis, le Collège des Bourgmestre et Echevins a approuvé l'avant-projet de DIVERCITY le 14 juin dernier.

L'avant-projet est l'aboutissement d'un important travail de concertation qui a été mené pendant près de 5 mois avec les futurs gestionnaires des équipements (service petite enfance, CPAS, Maison des jeunes de Forest,...), les divers partenaires du projet au niveau local et régional (l'IBGE, Bruxelles-Mobilité, l'ONE, INFRABEL, SIBELGA,...) mais aussi les habitants et associations du quartier. De multiples rencontres avec les architectes en charge du projet ont été organisées afin de nourrir leur réflexion et de faire évoluer le projet (plus d'infos sur le site www.forest.irisnet.be).

L'avant-projet, tel qu'approuvé par le Collège, a été présenté à la population à diverses occasions depuis le mois de juin. Cet été encore, une action itinérante de présentation de la maquette a été menée dans le quartier.

La demande de permis d'urbanisme a été déposée à la Région fin août.

Les échéances importantes à venir pour ce projet-phare du contrat de quartier sont maintenant la réalisation du dossier d'adjudication en vue de l'engagement d'un entrepreneur pour réaliser les travaux. Selon le planning actuel du projet, les travaux devraient débuter en septembre 2013. Nous ne manquerons pas de vous tenir informés de l'avancement du projet dans un prochain numéro.

Le site principal de DIVERCITY, situé 134-140, avenue du Pont de Luttre, accueille entretemps de nombreux ateliers ouverts aux habitants (voir rubrique agenda). ■



Wijkcontracten Vroege Groenten-Luttrebrug : **DIVERCITY : het voorontwerp is goedgekeurd**

In de lente-editie van Forest Info Vorst, hebben we u DIVERCITY voorgesteld, het hoofdproject van het wijkcontract Vroege Groenten-Luttrebrug dat tot leven zal komen aan de achterkant van WIELS en dat de bouw voorziet van een groene ruimte en van een ruimte met voorzieningen van collectief belang.

Ondertussen heeft het College van Burgemeester en Schepenen het voorontwerp van DIVERCITY op 14 juni laatstleden goedgekeurd.

Het voorontwerp is het resultaat van aanzienlijk overleg dat gedurende bijna 5 maanden gevoerd werd met de toekomstige beheerders van de voorzieningen (dienst kleine kinderen, OCMW, Jeugdhuis van Vorst,...), de verschillende partners van het project op lokaal en gewestelijk vlak (Leefmilieu Brussel, Mobiel Brussel, de ONE, INFRABEL, SIBELGA,...) maar ook met de bewoners en verenigingen van de wijk. Er werden veelvuldige ontmoetingen opgezet met de architecten belast met het project om hen stof tot nadenken te geven en om het project te doen evolueren (meer info op de site www.vorst.irisnet.be).

Het voorontwerp, zoals goedgekeurd door het College, werd sinds de maand juni tijdens verschillende gelegenheden voorgesteld aan de bevolking. Deze zomer werd er in de wijk nog rondgetrokken met een voorstelling van de maquette.

De bouwvergunningsaanvraag werd eind augustus bij het Gewest ingediend.

De komende belangrijke deadlines voor dit hoofdproject van het wijkcontract zijn nu de uitvoering van het aanbestedingsdossier met het oog op de aanwerving van een aannemer om de werken uit te voeren. Volgens de huidige planning van het project moeten de werken van start gaan in september 2013. We zullen het niet nalaten u op de hoogte te houden van de vordering van dit project in een volgend nummer van dit blad.

De voornaamste site van DIVERCITY, gelegen Luttrebruglaan 134-140, onthaalt inmiddels talrijke workshops die toegankelijk zijn voor de bewoners (zie rubriek agenda). ■

Contrat de Quartier Saint-Antoine :

Dans le cadre du Contrat de Quartier Saint-Antoine, la rue de l'Imprimerie accueillera prochainement le projet "Espoir" : un tout nouvel équipement local et un jardin semi-public fraîchement réaménagé.



Au programme, la création d'un bureau et d'un espace communautaire voués à des projets communaux, aux associations du quartier et à l'organisation de petits événements ainsi que des espaces de rencontre, de plantations et de compostage collectifs dans le jardin.

Alors que début 2011 les espoirs de voir ce projet mené à bien étaient de plus en plus minces, aujourd'hui le projet évolue et le chantier pourrait débuter vers le début de l'année 2013 pour une durée d'environ un an. En effet, le bureau Karbon désigné en octobre 2011 et l'équipe du contrat de quartier ont mis les bouchées doubles pour faire aboutir ce beau projet pour le quartier.

Le Permis d'Urbanisme est en cours d'obtention et le marché public de travaux a été lancé dans le courant du mois d'août afin de désigner un entrepreneur. La Commune sera propriétaire du terrain avant la fin de l'année. Enfin, pour assurer la réussite et la pérennité de ce projet, un plan de gestion de ces nouveaux espaces est actuellement en cours d'étude par le bureau Karbon. ■

La gestion de l'eau et la lutte contre les inondations

Le chantier du projet de réaménagement de la cour et du mur des écoles 9 et 11b dans le cadre du Contrat de Quartier Saint-Antoine a débuté le 2 juillet dernier. La société Etablissement Malice sa a été désignée pour cette mission. La fin des travaux est prévue pour début septembre 2012. ■

Wijkcontract Sint-Antonius :

In het kader van het Wijkcontract Sint-Antonius zal in de Drukkerijstraat weldra het project "Espoir" opgezet worden : een volledig nieuwe plaatselijke voorziening en een mooi heraangelegde semi-openbare tuin.

Op het programma: de oprichting van een kantoor en van een gemeenschappelijke ruimte bestemd voor gemeentelijke projecten, voor de wijkverenigingen en voor de organisatie van kleine evenementen alsook van ontmoetings- en collectieve beplantings- en composterruimten in de tuin.

Terwijl begin 2011 de hoop op een goede afloop van dit project al maar kleiner werd, evolueert het project vandaag en de werken zouden rond begin 2013 kunnen beginnen voor een duur van ongeveer een jaar. Het bureau Karbon aangesteld in oktober 2011 en het team van het wijkcontract hebben alles in het werk gesteld om dit mooie project voor de wijk uit te werken.

De Stedenbouwkundige Vergunning is onderweg en de overheidsopdracht voor aanneming van werken werd opgestart in de loop van de maand augustus teneinde een aannemer aan te stellen. De Gemeente zal eigenaar van het terrein worden voor het einde van het jaar. En tenslotte, om het welslagen en het voortduren van dit project te verzekeren, bestudeert het bureau Karbon momenteel een beheersplan van deze nieuwe ruimten. ■

Een eerste werf ziet het daglicht in Sint-Antonius

De werken van het project voor de heraanleg van de speelplaats en van de muur van scholen 9 en 11b in het kader van het Wijkcontract Sint-Antonius zijn op 2 juli laatstleden van start gegaan. De firma Etablissement Malice nv werd aangesteld voor deze opdracht. Het einde van de werken is voorzien voor begin september 2012. ■

Plus d'information : 02 348 17 12

Meer info : 02 348 17 12

Contrats de quartier Primeurs-Pont de Luttre : Appel à manifestation d'intérêt pour la gestion d'un centre de formation aux métiers de l'HORECA à Forest

Dans le cadre du projet DIVERCITY mené par la commune de Forest au travers du Contrat de quartier Primeurs-Pont de Luttre et cofinancé par le FEDER, la commune lance un appel à manifestation d'intérêt en vue de trouver un gestionnaire pour un centre de formation aux métiers de l'HORECA ainsi qu'un snack ayant la forme d'une entreprise d'insertion.

Plus d'infos : <http://www.forest.irisnet.be>.

Wijkcontracten Vroege Groenten-Luttrebrug : Oproep tot het indienen van blijken van belangstelling voor het beheer van een opleidingscentrum in de vakgebieden van de HORECA te Vorst

In het kader van het project DIVERCITY, geleid door de gemeente Vorst doorheen het Wijkcontract Vroege Groenten-Luttrebrug en gefinancierd door het EFRO, doet de gemeente een oproep tot het indienen van blijken van belangstelling teneinde een beheerder te vinden voor het opleidingscentrum in de vakgebieden van de HORECA alsook een snackbar in de vorm van een inschakelingsonderneming.

Meer info : <http://www.vorst.irisnet.be>

Forest se dote d'une monnaie complémentaire !



Vorst voorziet een bijkomende munt !



Le 16 septembre lors de la fête du quartier Saint-Antoine, nous verrons circuler **les eco iris, une nouvelle monnaie, complémentaire à l'euro.**

Forest fait partie des trois communes pilotes choisies par Bruxelles Environnement pour tester les eco iris. Contrairement à la monnaie classique, l'eco iris est porteur de valeur : pour la gagner il faut poser des actes citoyens ; et pour la dépenser il faut se rendre auprès des commerces de proximité. L'eco iris entend ainsi encourager les comportements durables, positifs pour l'environnement et pour les habitants, et soutenir le développement économique local et social.

Le CPAS de Forest, la Commune, la Maison de Quartier Saint-Antoine, la Maison des jeunes, Forest Quartier Santé, la Maison des femmes, et le WIELS sont partenaires d'eco iris à Forest afin que les eco iris répondent aux besoins des Forestois et soient accessibles à tous les publics.

CONCRÈTEMENT COMMENT FONCTIONNE ECO IRIS ?

Grâce à des monnaies complémentaires à finalité sociale ou environnementale. Par exemple le "Regiogeld" a revitalisé l'économie locale en Allemagne tandis que la "NU-spaarpas" et le "E-portemonee" ont tenté de favoriser les comportements durables aux Pays-Bas et en Belgique.

Les eco iris circuleront sous forme de billets de 5, 10 ou 50 eco iris.

Pour gagner des eco iris, il suffit de réaliser un eco geste de la liste "gagner des eco iris" et de se rendre à l'antenne eco iris avec une preuve.

Quelques exemples d'eco gestes :

- Devenir membre de la bibliothèque communale de Forest
- Passer à l'électricité verte
- Faire un achat à la brocante du 16 septembre à Saint-Antoine
- S'abonner à Villo !
- Adopter un pied d'arbre avec le service environnement de la commune

Pour dépenser vos eco iris, il suffit de se rendre auprès des commerçants partenaires d'eco iris qui acceptent la monnaie comme mode de paiement (10 eco iris pour 1 euro):

La liste complète et à jour se trouve sur www.ecoiris.be

Les commerçants peuvent dépenser leurs eco iris auprès d'un autre commerce, ou échanger leurs eco iris contre des euros moyennant une décote de 5%.

Plus d'information ?

- Rejoignez-nous le 16 septembre Place Saint-Antoine au stand eco iris
- Visitez notre site internet www.ecoiris.be ou écrivez-nous à 1190@ecoiris.be
- Rendez-vous à notre antenne eco iris, située au WIELS tous les jeudis de 14h à 17h et les samedis de 11h à 14h, Av. Van Volxem 354- 1190 Bruxelles

Op 16 september tijdens het Sint-Antonius wijkfeest zullen we **als aanvulling op de euro, de eco-irissen, een nieuwe munt**, zien circuleren.

Vorst maakt deel uit van de drie pilotgemeenten gekozen door Leefmilieu Brussel om de eco-irissen te testen. In tegenstelling tot de klassieke munt draagt de eco-iris waarde : om deze munt te verdienen, moet men burgerlijke daden stellen ; en om deze munt uit te geven, moet men zich naar de buurtwinkels begeven. De eco-iris wil zo duurzaam gedrag aanmoedigen dat zowel postief is voor het leefmilieu als voor de inwoners, en de lokale en sociale economische ontwikkeling ondersteunen.

Het OCMW van Vorst, de Gemeente, het Wijkhuis Sint-Antonius, het Jeugdhuis, Forest Quartier Santé, het Vrouwenhuis en WIELS zijn partners van eco-iris in Vorst opdat de eco-irissen tegemoet komen aan de behoeften van de Vorstenaren en toegankelijk zijn voor elk publiek.

HOE WERKT DE ECO-IRIS IN DE PRAKTIJK ?

Dankzij aanvullende munten met sociaal doel of gericht op het leefmilieu. Bijvoorbeeld het "Regiogeld" heeft de lokale economie in Duitsland nieuw leven ingeblazen terwijl de "NU-spaarpas" en de "E-portemonee" getracht hebben het duurzame gedrag in Nederland en België te steunen.

De eco-irissen zullen circuleren in de vorm van biljetten van 5, 10 of 50 eco-iris.

Om eco-irissen te verdienen, moet je gewoon een eco-daad uit de lijst "eco-irissen verdienen" stellen en je naar het eco-iris kantoor begeven met een bewijs. Enkele voorbeelden van eco-daden :

- Lid worden van de gemeentelijke bibliotheek van Vorst
- Overschakelen op groene elektriciteit
- Een aankoop doen op de rommelmarkt van 16 september in Sint-Antonius
- Zich abonneren op Villo !
- Een boomvoet adopteren met de dienst leefmilieu van de gemeente

Om uw eco-irissen uit te geven, ga je gewoon naar handelaars, partners van eco-iris, die de munt aanvaarden als betalingswijze (10 eco-iris voor 1 euro):

De volledige upgedate lijst bevindt zich op www.ecoiris.be

De handelaars kunnen hun eco-irissen uitgeven in een andere handelszaak, of hun eco-irissen inwisselen tegen euro's mits een disconto van 5%.

Meer informatie ?

- Kom op 16 september langs op de eco-iris stand op het Sint-Antoniusplein.
- Bezoek onze website www.ecoiris.be of contacteer ons op 1190@ecoiris.be
- Afspraak in ons eco-iris kantoor, gelegen in WIELS elke donderdag van 14u tot 17u en op zaterdag van 11u tot 14u, Van Volxelaan 354 - 1190 Brussel

On est fier de nos sportifs !

Le 9 juin dernier, 600 sportifs issus de 16 communes de la Région de Bruxelles-Capitale participaient à la 16ème édition des olympiades intercommunales. Le but de ces rencontres est de permettre aux participants - ouvriers, employés ou cadres - de nouer des liens dans un état d'esprit tant convivial que sportif.

Notre commune de Forest était modestement représentée par une équipe de mini-foot et une équipe de pétanque.

Mais quantité ne veut pas nécessairement dire qualité, car nos footballeurs ont remporté la coupe du fair-play devant ainsi les 23 autres équipes participantes dans la plus virile des disciplines.

Un tout grand bravo les gars !

We zijn trots op onze sportievelingen !

Op 9 juni laatstleden namen 600 sportievelingen afkomstig uit 16 gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest deel aan de 16de editie van de intergemeentelijke olympiades. Het doel van deze ontmoeting bestaat erin de deelnemers - arbeiders, bedienden of kaderleden - in staat te stellen om contacten aan te knopen in een zowel gezellige als sportieve sfeer.

Onze gemeente Vorst werd op een bescheiden manier vertegenwoordigd door een mini-voetbalploeg en een petanqueteam.

Maar kwantiteit staat niet noodzakelijk synoniem voor kwaliteit, want onze voetballers hebben de beker van de fair-play gewonnen en lieten zo 23 andere deelnemende ploegen achter zich in de meest mannelijke discipline.

Bravo mannen !



Un nouveau look pour le pont Vanpé !

Les vaches regarderont bientôt passer les trains en gare de Forest Est. C'est le projet Broute qui a remporté le concours "Habillez la passerelle du pont Vanpé" organisé par Atrium avec le soutien de la Région de Bruxelles-Capitale et de la Commune de Forest.

Vous avez été plus de 600 à voter pour départager les trois projets en compétition. L'ambiance Forest-plage du projet "Un pont vers le rêve" a séduit une centaine d'entre vous. Les mains en osier (projet "Un pont... des liens"), tendues l'une vers l'autre ont reçu l'appui de 200 votants mais ce sont les six vaches installées sur leur tapis d'herbe verte qui vous ont le plus charmés.

L'œuvre "Broute" va maintenant être préparée en vue d'une installation prochaine sur la passerelle du pont Vanpé. La rue Jean-Baptiste Vanpé et tout le quartier Saint-Denis paraîtront plus accueillants.

Een nieuwe look voor de Vanpébrug !

De koeien zullen weldra de treinen zien voorbijrijden in het station Vorst-Oost. Het project Grazen was de winnaar van de wedstrijd "Steek de Vanpébrug in een nieuw kleedje" georganiseerd door Atrium met de steun van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de Gemeente Vorst.

U was met meer dan 600 om te stemmen voor één van de drie geselecteerde projecten. De sfeer van Vorst-strand van het project "Een brug naar een droom" heeft een honderdtal deelnemers verleid. De handen van dun rijshout (project "Een brug en banden..."), die naar elkaar reiken hebben de steun van 200 stemmers gekregen maar het zijn de zes koeien op hun groen grastapijt die u het meest hebben geboeid.

Het werk "Grazen" gaat nu klaargemaakt worden zodat het weldra op de Vanpébrug kan prijken. De Jean-Baptiste Vanpéstraat en de ganse Sint-Denijswijk zullen hierdoor gastvrijer worden.

Tous les commerces de Saint-Denis en version mobile

Shopinbrussels.be, qui répertorie près de 130 commerces de Saint-Denis, est désormais disponible sur téléphone portable avec un site internet mobile et des applications Iphone et Android.

Le site est entièrement gratuit pour les utilisateurs et pour les commerçants et reprend l'adresse, les heures d'ouvertures, des photos et l'éventuel site internet, adresse email et numéro de téléphone de tous les magasins, bars et restaurants.

Les commerces considérés comme les spécialités de chaque quartier y sont présentés.

Le site www.shopinbrussels.be existe depuis 2009 et accueille désormais près de 50.000 visiteurs chaque mois. Il s'agit d'un service offert par Atrium, l'agence régionale du commerce, avec le soutien de la Région de Bruxelles-Capitale et en partenariat avec la Ville de Bruxelles, VisitBrussels et la STIB.

- www.shopinbrussels.be/saintdenis
- shopinbrussels@atrium.irisnet.be
- www.fb.com/shopinbrussels.be



Alle handelszaken van Sint-Denijs in mobiele versie

Shopinbrussels.be, die bijna 130 handelszaken uit Sint-Denijs inventariseert, is voortaan beschikbaar op draagbare telefoons met een mobiele website en applicaties voor Iphone en Android. De website is volledig gratis voor de gebruikers en voor de handelaars en vermeldt het adres, de openingsuren, foto's en de eventuele website, e-mailadres en telefoonnummer van alle winkels, bars en restaurants.

De handelszaken die worden beschouwd als eigen aan elke wijk worden er voorgesteld.

De website www.shopinbrussels.be bestaat sinds 2009 en wordt inmiddels maandelijks door bijna 50.000 bezoekers geraadpleegd. Het betreft een dienst aangeboden door Atrium, het gewestelijk handelsagentschap, met de steun van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en in samenwerking met de Stad Brussel, VisitBrussels en de MIVB.

- www.shopinbrussels.be/sintdenijs
- shopinbrussels@atrium.irisnet.be
- www.fb.com/shopinbrussels.be



L'usine à gaz de Forest

Située sur le territoire de Forest, à hauteur environ de l'endroit où la Senne forme, sur 500 m, la limite de notre commune et celle d'Anderlecht, une usine à gaz fut construite par la Société "Continental du Gaz" dès 1866 pour être mise en service en 1867.

Un premier gazomètre fut, dès 1868, doublé d'un autre de capacité identique, c'est-à-dire 5825 m³. En 1882, il fallut construire un troisième gazomètre dont la capacité fut augmentée en 1892. En 1899, la capacité de l'usine passa de 2ha 58ca à 6ha.

L'usage du gaz commence à se généraliser car il sert non seulement à l'éclairage mais aussi à la cuisine, à la production d'eau chaude, au chauffage et dans l'industrie. Cela implique le perfectionnement de la technique de production tant et si bien que l'usine de Forest peut, en 1910, rivaliser avec les usines européennes les plus importantes, notamment par l'inauguration d'un gazomètre de 100.000 m³.

En plus de l'alimentation du réseau citadin, l'usine traite les produits de distillation de la houille, les huiles légères et bien d'autres produits encore... L'usine comprendra notamment un poste de production de "gaz à eau" dans le but de produire du gaz à l'heure de pointe.

La production de gaz est arrêtée à Forest en 1932 suite à l'érection à Pont-Brûlé "des Cokeries du Brabant". Seul, l'atelier de "gaz à eau" est maintenu et sera très précieux pendant la guerre. Lors du bombardement de Forest, le 11 mai 1944, l'usine sera pratiquement détruite et sa remise en fonctionnement sera très longue.

Plus tard, en septembre 1967, le gaz naturel hollandais va alimenter l'agglomération bruxelloise. La consommation de gaz a fortement augmenté avec le temps et le gazomètre de 100.000 m³ devenu insuffisant, après la disparition déjà des autres gazomètres, a été mis hors service vers 1980. Son démontage, en 1988, s'est avéré difficile vu la solidité de sa construction.

Certains vieux Forestois se souviennent-ils encore de la masse énorme de ce réservoir qui montait ou descendait au rythme de la consommation demandée ?

Récit raconté par
le Cercle d'Histoire et
du Patrimoine de Forest
Avenue Van Volxem, 176
1190 Bruxelles

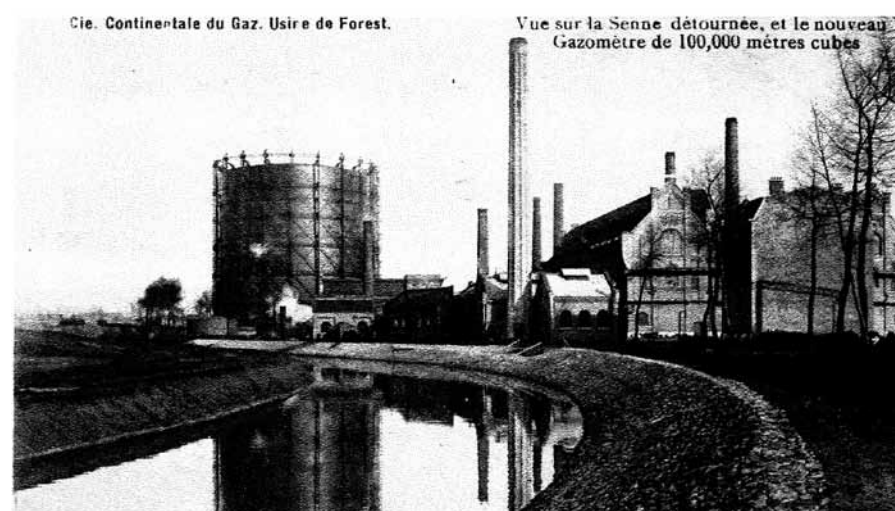


De gasfabriek van Vorst



Op het grondgebied van Vorst, ongeveer ter hoogte van de plaats waar de Zenne, over een lengte van 500m, de grens vormt met de gemeente Anderlecht, werd door de Maatschappij "Continental du Gaz" vanaf 1866 een gasfabriek gebouwd die in dienst gesteld werd in 1867.

Een eerste gashouder werd, vanaf 1868, aangevuld door een andere met identieke inhoud, namelijk 5825 m³. In 1882 moest een derde gashouder gebouwd worden waarvan de inhoud in 1892 verhoogd werd. In 1899 werd de capaciteit van de fabriek verhoogd van 2ha 58ca naar 6ha.



Het gebruik van gas begint zich meer en meer te verspreiden want het dient niet enkel voor de verlichting maar ook voor de keuken, voor de productie van warm water, voor de verwarming en in de industrie. Dit heeft tot gevolg dat de productietechniek zo goed geperfectioneerd wordt dat de fabriek van Vorst in 1910 kan concurreren met de belangrijkste Europese fabrieken, ondermeer door de opening van een gashouder van 100.000 m³.

Naast de aanvoer van het stadsgasnetwerk behandelt de fabriek de distillatieproducten van steenkool, lichte oliën en nog veel andere producten... De fabriek is ondermeer uitgerust met een productiepost voor "watergas" met als doel gas te produceren op de piekuren.

In 1932 wordt de gasproductie in Vorst stopgezet als gevolg van de oprichting in de Verbrande Brug van de "Cokeries du Brabant". Enkel de werkplaats voor "watergas" wordt behouden en zal zeer waardevol zijn tijdens de oorlog. Tijdens de bombardering van Vorst, op 11 mei 1944, zal de fabriek bijna volledig vernield worden en het zal zeer lang duren voor ze opnieuw in werking wordt gesteld.

Later, in september 1967, wordt het Hollands aardgas aangevoerd in de Brusselse agglomeratie. Het gasverbruik is met de tijd sterk toegenomen en de gashouder van 100.000 m³ die, na het reeds verdwijnen van de andere gashouders, ontoereikend werd, is rond 1980 buiten dienst gesteld. De demontering ervan, in 1988, bleek zeer moeilijk aangezien de constructie zeer stevig was.

Herinneren sommige oude Vorstenaars zich nog de enorme omvang van deze tank die omhoog of omlaag ging op het ritme van het gevraagde verbruik ?

Relaas verteld door
de Geschiedenis-
en Patrimoniumkring van Vorst
Van Volxemplaen, 176
1190 Brussel

L'ACTUALITE EN IMAGES

TOUS LES MERCREDIS DE JUILLET ET AOÛT 2012, LE PARC DE L'ABBAYE A ACCUEILLI "LES PLAIZIERS DU PARK".

Les tables, les chaises et les parasols colorés permettaient de déjeuner confortablement en profitant au calme de cet endroit magnifique. Les délicieuses préparations de Cake Me Out et les fruits et légumes frais de L'Heureux Nouveau composaient de jolis pique-nique. L'après-midi, des activités étaient organisées pour les petits et les grands : arts plastiques, cirque, contes, découverte de l'église Saint-Denis et de son orgue et ateliers au jardin collectif.

L'événement s'est conclu en beauté par un concert de jazz de l'Académie de Forest.

Des Plaiziers du Park qui reviendront sans doute l'été prochain !



- 1: Atelier Arts Plastiques avec Moustafa Benkebouche
- 2: Les premiers rayons de soleil de l'été au parc de l'Abbaye
- 3: Le conte du petit moulin magique dans la fraîcheur de l'herbe
- 4: Déjeuner à l'ombre du parasol

- 5: Les tartes et le sourire de Myriam, Cake Me Out
- 6: L'heure du lunch
- 7: Les paniers bio de L'Heureux Nouveau
- 8: Jonglage, échasses... atelier cirque !

- 1: Workshop Plastische Kunst met Moustafa Benkebouche
- 2: De eerste zonnestrallen van de zomer in het park van de Abdij
- 3: Het verhaal van de kleine magische molen in het koele gras
- 4: Lunch in de schaduw van de parasol

- 5: De taarten en de glimlach van Myriam, Cake Me Out
- 6: Lunchtijd
- 7: De bio manden van L'Heureux Nouveau
- 8: Jongleren, steltlopen... circusatelier !

Adresses et numéros utiles • Nuttige adressen en nummers

Administration communale de Forest

Rue du Curé 2 - 1190 Bruxelles
Tél. : 02 370 22 11 - Fax: 02 370 22 13
contact@forest.irisnet.be
www.forest.irisnet.be

Heures d'ouverture :

- > du lundi au jeudi de 8h30 à 12h45
- > le vendredi de 8h30 à 11h45
- > le mercredi de 13h45 à 15h45
- > le jeudi soir de 17h00 à 18h45
– uniquement le service Population (sauf en juillet et août)
- > le samedi de 9h30 à 11h (permanence pour les déclarations de décès)

Service de Prévention

Rue de Mérode, 331-333 - 1190 Bruxelles
Tél. : 02 334 72 42 - Fax: 02 334 72 90
infoprevention@forest.irisnet.be

Service des Travaux publics

chaussée de Bruxelles, 112
1190 Bruxelles
Numéro gratuit: 0800 95 333
> Permis d'urbanisme :
Tél. : 02 348 17 18 ou 23
Fax: 02 348 17 29
> Permis d'environnement :
Tél. : 02 348 17 27 ou 35
Fax: 02 348 17 29
> Vérification des permis, taxes sur les bâtisses :
02 348 17 25 ou 24
Fax: 02 348 17 29
> Archives :
Tél. : 02 348 17 21
Fax: 02 348 17 29

Gemeentebestuur van Vorst

Pastoorstaat 2 - 1190 Brussel
Tél. : 02 370 22 11 - Fax: 02 370 22 13
contact@vorst.irisnet.be
www.vorst.irisnet.be

Openingsuren :

- > maandag t/m donderdag van 8u30 tot 12u45
- > vrijdag van 8u30 tot 11u45
- > woensdag van 13u45 tot 15u45
- > donderdagavond van 17u00 tot 18u45 – enkel de dienst Bevolking (niet in juli en augustus)
- > zaterdag van 9u30 tot 11u (permanente voor aangifte van overlijden)

Preventiedienst

de Mérodestraat 331-333 - 1190 Brussel
Tél. : 02 334 72 42 - Fax: 02 334 72 90
infoprevention@vorst.irisnet.be

Openbare Werken

Brusselsesteenweg 112
1190 Brussel
Gratis nummer: 0800 95 333
> Stedenbouwkundige vergunning :
Tél. : 02 348 17 18 of 23
Fax: 02 348 17 29
> Milieuvergunning :
Tél. : 02 348 17 27 of 35
Fax: 02 348 17 29
> Nakijken van vergunningen, belastingen op bouwwerken
Tél. : 02 348 17 25 of 24
Fax: 02 348 17 29
> Archieven
Tél. : 02 348 17 21
Fax: 02 348 17 29

Service de l'Information:
Paula Ntigura, 02 370 26 52
Textes traduits par Inge Van Thielen



Dienst Informatie:
Paula Ntigura, 02 370 26 52
Teksten vertaald door Inge Van Thielen